

**AJI Hélène**  
**Professeur de littérature américaine classe exceptionnelle 2<sup>e</sup> chevron**  
**École normale supérieure – PSL**  
**11<sup>e</sup> section du CNU**

e-mail : helene.aji@ens.psl.eu

Née le 9 octobre 1969 à Neuilly-sur-Seine (92).

## Sommaire

Présentation générale de la recherche.....	2
1. Synthèse de la carrière.....	4
2. Activités scientifiques.....	7
3. Liste synthétique des activités pédagogiques.....	21
4. Responsabilités collectives.....	26
5. Liste détaillée des travaux et publications.....	29

## Présentation générale de la recherche

Travaillant les points de rencontre et les parallèles entre la poésie et les arts, ma recherche vise à problématiser les tensions entre rupture et continuité qui, depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle et l'avènement du modernisme jusqu'à aujourd'hui et la mise en question des rapports à l'héritage moderniste (Ezra Pound, Gertrude Stein, William Carlos Williams, Mina Loy), donnent sa spécificité à la poésie américaine contemporaine, notamment les travaux expérimentaux en poésie à contraintes et plus récemment dans le mouvement conceptualiste. Il ne s'agit pas seulement de souligner des failles, des retournements radicaux, des ruptures, ni simplement de contester ces problématiques dichotomiques pour en montrer le caractère schématique. De manière plus radicale, il s'agit d'interroger les grilles de composition et de lecture qui émanent de ces visions du poétique et de définir les rapports au langage qu'elles impliquent : à la fois médium de la communication et médium artistique, le langage en poésie pose des problèmes aux résonances linguistiques et philosophiques.

Apparaissant tantôt comme un outil épistémologique, tantôt comme un obstacle à la connaissance, le langage des poètes est ce qui permet l'invention et la découverte tout en en déterminant les limites. Les dynamiques d'évolution de la poésie américaine se fondent sur des stratégies de superposition palimpsestique, de juxtaposition collagiste, de répétition et variation procédurales, de réappropriation et de recontextualisation du matériau textuel qui font du poème un objet polymorphe à la fois intégrateur et marginal.

Cette réflexion concerne en priorité les poésies dites d'avant-garde où est thématisée la réflexion sur les fonctionnements de la subjectivité, dans l'écriture comme dans la lecture, s'orientant vers des poétiques de la résonance collective (Gary Snyder, Jerome Rothenberg, David Antin) comme de la réflexivité théorique (George Oppen, Robert Duncan, Jackson Mac Low, Charles Bernstein, Michael Palmer, Bob Perelman, Lyn Hejinian, Susan Howe, Barrett Watten), se situant bien souvent à la convergence entre ces deux tendances (Kenneth Goldsmith, Rob Fitterman, Vanessa Place). Le travail de recherche articule dès lors plusieurs éléments :

— étude des problématiques modernistes de construction du poème (sources, agencement) et d'instrumentalisation du texte poétique (discours idéologique, discours philosophique, inscription des conditions et conséquences de ce discours dans le poème) : éthique du poétique.

— questions du rapport au réel en lien avec les dynamiques de « l'objet trouvé », de la sérialisation et de l'installation en arts plastiques (mise en question des modalités de la représentation, enjeux de la réification et de l'objectification de l'œuvre d'art, mise en place de procédures de composition poétique, problématique du *happening* et de la création participative).

— approche des modalités de la cognition face au texte poétique (travail sur les problèmes de l'improvisation, de l'installation, de la notion de poème *in situ*, définition des potentialités d'une poésie abstraite et/ou concrète, conséquences des apories du « transparent » et de « l'opaque » sur le commentaire).

— positionnements divers du sujet poétique et du lecteur dans le cadre d'œuvres produites sous contrainte, de mise en cause du statut métaphorique du texte poétique en faveur d'une poétique du philosophique et de l'insertion du conceptuel dans l'esthétique (enjeux de la réception et théorie de l'affect).

— inscription du discours poétique dans l'histoire et rapports entre écriture poétique et historiographie.

— théorie des affects et question de l'impersonnalité moderniste et de la dépersonnalisation dans les processus de composition poétique contemporain.

L'ensemble de ma recherche évolue donc actuellement autour d'une réflexion sur la manière dont les poètes négocient l'équilibre fragile entre préoccupations esthétiques et impératifs éthiques. Cela s'est exprimé par la participation à des travaux collectifs posant notamment la question de la poésie comme « discours public » et mettant en question le fonctionnement de la mémoire dans la genèse de l'œuvre « originale ».

Concrètement, cette recherche implique différents niveaux de réflexion :

— travail de terrain dans les archives de poètes américains contemporains. Les trois grands centres pour ces travaux aux États-Unis sont les Mandeville Special Collections (University of California, San Diego), le Getty Research Institute (Los Angeles), le Harry Ransom Center (University of Texas, Austin).

— entretiens et collaborations avec des poètes actifs dans l'avant-garde américaine : le suivi et l'approfondissement de ces contacts personnels et professionnels établis depuis plusieurs années ont permis la venue de ces poètes en France, dans le cadre de séminaires, de colloques et de lectures de poésie que j'ai organisés ; ces événements ont permis de susciter des intentions de recherche chez des étudiants, de mieux faire connaître leurs travaux au grand public. Ils ont eu le soutien des associations professionnelles, de l'Ambassade des États Unis en France, de l'Institut des Amériques, de la Région Île-de-France, de l'EUR Translitterae. Sur les dernières années, ce réseau informel a permis, en coopération avec Brigitte Félix, professeur de littérature américaine à l'Université Paris 8–Vincennes–Saint-Denis, un cycle de plus de 15 séminaires « Conceptualismes » sur la poésie et la fiction américaines hyper-contemporaines, soutenu par le Conseil scientifique du PRES, puis de la COMUE Université Paris-Lumières. En 2019, il a permis une lecture de poésie historique en Sorbonne, en collaboration avec VALE, rassemblant de grandes voix de la poésie américaine depuis les années 1970 :

<https://www.youtube.com/watch?v=p2R6-MlcVIM> . Depuis mon arrivée à l'ENS, ce sont 5 lectures alliées à des séminaires, des tables rondes et des entretiens en podcast qui ont été organisées

— travaux collectifs avec des critiques français et étrangers évoluant dans le même champ de recherche. Notamment, la collaboration avec Marjorie Perloff, aux Etats Unis, s'est concrétisée par la participation à un ouvrage collectif de tout premier plan, publié par University of Chicago Press : *The Sound of Poetry, the Poetry of Sound*, en 2009. Les projets communs avec Manuel Brito, en Espagne, ont permis la mise en place d'un colloque sur le fonctionnement des presses à petit tirage américaines et les modes de circulation des textes d'avant-garde : un numéro de la revue *Ideas* y a été consacré en 2017. La coopération avec l'Université nationale et kapodistrienne d'Athènes s'articule autour de la revue internationale *Synthesis*, pour laquelle j'ai édité un numéro spécial en 2019. Une collection est également co-dirigée avec Emily Eells, aux Presses de Paris Nanterre : elle compte 17 volumes publiés à ce jour et ses objectifs sont de faire converger la réflexion sur les œuvres littéraires au programme de l'agrégation et la recherche fondamentale qui la sous-tend. Une nouvelle collection, « Seminal Modernisms », chez Clemson University Press vient de voir la parution de ses premiers volumes.

## 1. Synthèse de la carrière

### 1.1. Coursus universitaire

Mon cursus universitaire, détaillé ci-dessous, est caractérisé par la bivalence anglais-espagnol, jusqu'à la licence, puis par l'apprentissage de plusieurs autres langues vivantes. Dans le contexte d'une recherche s'intéressant à des auteurs américains polyglottes, ainsi qu'à des supports plurilingues, et dans la perspective d'un fonctionnement croissant de l'enseignement et de la recherche au niveau européen, cette compétence s'est révélée extrêmement utile. Plus récemment, dans mes fonctions de directrice du Pôle Nord-est de l'Institut des Amériques, de directrice de l'UFR des Langues et Cultures Étrangères (LCE), puis de vice-présidente en charge de la recherche à l'Université Paris Nanterre, la capacité à fonctionner dans plusieurs langues vivantes outre l'anglais et le français a permis de favoriser les échanges internationaux (Université nationale et kapodistrienne d'Athènes, Université du Texas à Austin, Université de Chicago), la pluridisciplinarité des formations et les coopérations de recherche entre les diverses aires linguistiques et des disciplines différentes.

1986 : Lauréate du Concours Général des Lycées en anglais (3<sup>e</sup> accessit).

1987 : Baccalauréat C (mathématiques et physique), mention Assez bien.

1987 – 1989 : Hypokhâgne et Khâgne, Lycée Louis-Le-Grand, Paris.

1990 : Licence d'anglais et Licence d'espagnol, Université Paris IV–Sorbonne.

1990 – 1994 : Scolarité à l'École Normale Supérieure (rang d'entrée : 4<sup>e</sup>).

1991 : Maîtrise d'anglais, Université Paris IV–Sorbonne, mémoire sous la direction de Kenneth White (*Gary Snyder: A Poetry of the Earth*) ; séminaire sous la direction de Pierre-Yves Pétilion (*Le roman américain de 1960 à nos jours*) ; licence d'espagnol, Université Paris IV–Sorbonne.

1992 : D.E.A. Études anglophones, Université Paris IV–Sorbonne, mémoire sous la direction de Kenneth White (*Jerome Rothenberg et David Antin : les voies de la poésie orale*).

1993 : Agrégation d'anglais (rang d'admission : 27<sup>e</sup>).

1997 : Doctorat Langue, littératures et cultures des pays anglophones sous la direction de Jacques Darras, Université de Picardie–Jules Verne ; sujet de la thèse : *Ezra Pound et William Carlos Williams : correspondances*.

2004 : Habilitation à diriger les recherches (11<sup>e</sup> section) sous la direction de Christine Savinel, Université de Paris III–Sorbonne nouvelle ; intitulée *Stratégies d'avant-garde : poésie et poétiques américaines*.

Langues lues, écrites et parlées : français, anglais, espagnol, italien.

Langues lues : allemand, portugais.

### 1.2. Postes et fonctions

Outre mes obligations régulières de service dans les différents postes que j'ai occupés, j'ai participé à la préparation et à l'organisation des concours des grandes écoles d'ingénieurs et de commerce, des concours nationaux de recrutement de l'enseignement secondaire, ainsi que du concours de l'École normale supérieure de Paris. J'ai assuré des tâches d'intérêt collectif à tous les niveaux, participant de manière intense à tous les aspects de la vie et de la survie d'une université : direction de département, direction d'équipe d'accueil, direction d'UFR, vice-présidence statutaire (recherche). Je suis actuellement directrice intérimaire de l'UAR3608 « République des savoirs » (en vue d'une prise de fonction permanente au 1<sup>er</sup> janvier 2025).

Sept. 1990 – juin 1993 : Interrogatrice en anglais, Lycée Saint-Louis, Paris.

Sept. 1991 – juin 1992 : Professeur d'anglais en classes préparatoires à H.E.C., Institut de Préparation aux Grandes Ecoles, Paris.

Janv. – fév. 1994 : Chargée de cours en version anglaise (deuxième année de DEUG Langues et Civilisations Étrangères, anglais), Université Paris III–Sorbonne nouvelle.

Juill. – août 1994 : Directrice de centre de séjours linguistiques pour étudiants des classes préparatoires à H.E.C., Eltham College, Londres.

Sept. 1994 – juin 1995 : Attachée Temporaire d'Enseignement et de Recherche (littérature anglo-américaine), Université de Haute Bretagne–Rennes II.

Sept. 1995 – juin 1998: Attachée Temporaire d'Enseignement et de Recherches (littérature anglo-américaine), Université de Picardie–Jules Verne.

**Sept. 1998 – août 2005 : Maître de conférences (anglais), Université Paris IV-Sorbonne.**

Sept. 1998 – août 2005 : Interrogatrice en anglais, Lycée Louis-Le-Grand, Paris.

**Sept. 2005 – août 2010 : Professeur des universités (littérature américaine), Université du Maine (Le Mans).**

**Sept. 2010 – août 2021 : Professeur des universités (littérature américaine), Université Paris Nanterre (promotion CNU à la 1<sup>e</sup> classe en 2011 ; promotion CNU à la classe exceptionnelle 1<sup>er</sup> chevron en 2015 ; promotion CNU à la classe exceptionnelle 2<sup>e</sup> chevron en 2020).**

**Sept. 2021 – : Professeur des universités (littératures de langue anglaise), École normale supérieure – PSL.**

*Sept. 2003 – 2006 : Membre du jury du CAPES externe d'anglais (commission littérature).*

*Janv. 2005 – juillet 2010 : Membre du jury du Concours d'entrée à l'E.N.S.–Ulm (commission écrit option anglais ; oral littérature tronc commun).*

*Sessions 2014 – 2015 : Membre du jury de l'Agrégation externe d'anglais (commission littérature).*

*Sessions 2016, 2017, 2018 : Membre du jury et présidence de la Commission SHS 2 (Littérature, langues, philosophie, linguistique) de l'Institut universitaire de France (jury senior).*

*Sessions 2017 – 2018 : Membre du jury de l'Agrégation spéciale d'anglais (commission littérature).*

*Sessions 2017-2023 : Membre du jury, puis présidente du Prix de la Chancellerie André Topia en études modernistes anglophones. Renouvelée en 2020.*

*Sessions 2021, 2022, 2023 : Présidente du jury du Prix de la monographie américaniste de l'Institut des Amériques.*

*Sessions 2021, 2022, 2023 : Membre du jury de la Commission Fulbright (programmes de recherche toutes disciplines des SHS).*

*Session 2022 : Présidente du jury des contrats doctoraux internationaux de l'Institut des Amériques.*

### 1.3. Bourses d'études et de recherches, postes de professeur invitée

Mes études et mes travaux de recherche ont été régulièrement soutenus et aidés par les instances de l'université, les associations professionnelles, des universités et gouvernements européens (Espagne, Grèce, Suède) et des institutions de recherche américaines (universités, archives et associations professionnelles).

Mars – juill. 1991 : bourse d'échange avec la *Scuola Normale Superiore*, Pise, perfectionnement de l'italien, participation à la préparation des étudiants de l'Université de Pise à la maîtrise de poésie américaine du XX<sup>e</sup> siècle.

Nov. 1991 – fév. 1992 : bourse Erasmus d'études poudiennes à l'Université de Venise–Ca' Foscari, sous la direction de Marie-Thérèse Jones-Davies (Paris IV–Sorbonne) et Rosella Mamoli Zorzi (Ca' Foscari).

Sept. 1993 – déc. 1993 : bourse d'études américaines à Trinity College, Cambridge.

Juillet – août 2003 : bourse de recherches accordée par l'École doctorale IV de Paris IV-Sorbonne.

Été 2003 et été 2004 : chercheur invité, New Poetry Archive, Mandeville Special Collections (Geisel Library), Université de Californie, San Diego.

Août 2004 : bourse d'Habilitation à Diriger les Recherches accordée par la S.A.E.S. et par l'A.F.E.A. et bourse de recherches accordée par l'École doctorale IV de Paris IV-Sorbonne.

2006-2008 : subvention du Ministère de l'Éducation espagnol à un projet de recherche collectif sur les revues américaines de poésie (1970-2000) basé à l'Universidad de La Laguna (Canaries) et dirigé par Manuel Brito (4000€ par chercheur).

2009-2012 : subvention du Ministère de l'Éducation espagnol à un projet de recherche collectif sur les petits éditeurs de poésie américaine (1970-2000) basé à l'Universidad de La Laguna (Canaries) et dirigé par Manuel Brito (5000€ par chercheur).

Janvier 2011 : bourse de la Modern Language Association (MLA, États Unis) pour l'organisation d'un événement lors de son congrès annuel à Los Angeles.

Janvier 2011 : chercheur invité, Special Collections, Getty Research Institute, Los Angeles.

Depuis 2012 : professeur invité (renouvelé annuellement, 8 séjours dont un en avril 2023), English Department, National and Kapodistrian University, Athènes.

Nov. 2015 : professeur invité, École doctorale, Université de Linköping (Suède).

Août 2017-janvier 2018 : professeur invité, English Department, University of Texas, Austin.

Fin octobre 2019 : bourse de la Modernist Studies Association (MSA, États Unis) pour communication lors de son Congrès annuel à Toronto.

Janvier 2020 : bourse de la Modern Language Association (MLA, États Unis) pour participation lors de son Congrès annuel à Seattle.

Novembre 2022 : professeur invité, French Department, University of Chicago.

Juin 2024 : chercheur invité, University of Southern California et Getty Research Institute.

Novembre 2024 : professeur invité, unité de recherche AMERICAS, Université libre de Bruxelles.

#### **1.4. Reconnaissance institutionnelle**

2018 : Chevalier dans l'Ordre des palmes académiques.

## 2. Activités scientifiques

### 2.1. Direction et encadrement de la recherche

2006-2010 : Prime d'encadrement doctoral et de recherche (PEDR).

2011-2014 : Prime d'excellence scientifique (PES).

2014-2018 : Prime d'encadrement doctoral et de recherche (PEDR). Renouvelée pour la période 2018-2022. Année de carence réglementaire en 2022-2023.

2023- : Prime RIPEC 3.

**Janvier 2008 – août 2010 : directrice du Laboratoire de Littératures, Langues et Linguistique des Universités d'Angers et du Mans (Labo 3 L.AM, EA 4335).**

Octobre 2010 – octobre 2014 : déléguée du Pôle Nord-est de l'Institut des Amériques (GIS national regroupant 60 universités et grands établissements).

Janvier 2011 – août 2018 : fondatrice et directrice du groupe d'Études en Littérature d'Amérique du Nord (ELAN) au sein du Centre de Recherches Anglophones (CREA, EA 370, Université Paris Nanterre).

Janvier 2012 – juillet 2021 : membre élue du Conseil de laboratoire du CREA (réélue en 2016).

Septembre 2018 – juillet 2021 : directrice avec Naomi Toth et Julien Brugeron du groupe « Literature Matters », CREA, EA 370, Université Paris Nanterre.

**Novembre 2020 – juillet 2021 : directrice avec Daniel Foliard du CREA (UR, Université Paris Nanterre).**

**Janvier 2024 – : directrice de l'UAR 3608 République des savoirs (CNRS, ENS, Collège de France).**

### Pilotage d'habilitations à diriger les recherches

2018 : Anne Reynes-Delobel (Aix-Marseille Université), *Circulations transatlantiques de la littérature moderniste américaine pendant l'entre-deux-guerres (analyses, méthodologie, questions théoriques)*. (soutenue le 24 novembre 2018)

2019 : Fiona MacMahon (Université de Bourgogne), *Constructions lyriques et écritures de l'archive dans la poésie nord-américaine des 20<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> siècles*. (soutenue le 30 mars 2019 ; nomination sur un poste de professeur des universités à l'université de Montpellier en 2020)

2019 : Xavier Kalck (Université Paris-Sorbonne), *Trajectoires objectivistes : vers une éthique de l'interprétation*. (soutenue le 23 novembre 2019 ; nomination sur un poste de professeur des universités à l'université de Lille en 2021)

En préparation :

Clément Oudart (Sorbonne Université), *Poésie américaine après Robert Duncan*.

Lacy Rumsey (ENS-Lyon), *Questions de rythme et d'intonation en poésie de langue anglaise*.

Naomi Toth (Université Paris Nanterre), *Des documents tragiques (fiction et poésie anglophones)*.

### Directions de thèse de doctorat et devenir des docteurs

2005 : Stéphanie Carrez. *L'œuvre au rouge : l'alchimie de la création dans l'œuvre de Nathaniel Hawthorne*. (Candidate bénéficiant d'un poste d'ATER à l'Université du Maine ; thèse soutenue le 27 novembre 2010 à l'Université du Maine, Mention Très Honorable à l'unanimité ; PRAG en littérature, université Versailles-Saint Quentin, puis MCF, université de Tours).

2006 : François Hugonnier. *Les interdits de la représentation chez Paul Auster et Jerome Rothenberg*. (Candidat bénéficiant d'un poste de lecteur à l'University of Maine, Farmington, puis d'un poste d'ATER à l'Université du Maine ; thèse soutenue le 17 novembre 2012 à l'Université Paris Nanterre, Mention Très Honorable avec les félicitations du jury ; PRAG contractuel, université Paris Nanterre ; MCF, université d'Angers).

2006 : Sonia Toudji. *Intimate Frontiers: Indians, French and Africans in the Mississippi Valley* (en co-tutelle avec l'University of Arkansas, Fayetteville). (Sujet bénéficiant d'une bourse de mérite et d'un poste de Teaching Assistant à l'University of Arkansas ; thèse soutenue le 7 décembre 2011 à l'University of Arkansas, Double diplôme Mention Très Honorable avec les félicitations du jury ; Prix de la thèse de l'Université du Maine 2012 ; Assistant Professor, tenure-track, University of Arkansas at Little Rock).

2007 : Laurence Guillois-Bécel. *Confession ou fiction de soi : la poésie testimoniale de Robert Lowell et Anne Sexton*. (Sujet bénéficiant d'une décharge de service accordée par l'Université du Maine ; thèse soutenue le 9 novembre 2012 à l'Université du Maine, Mention Très Honorable avec les félicitations du jury ; MCF, Université du Maine).

2008 : Charlotte Estrade. « *Mythomorphoses* » : *écriture du mythe, écriture métapoétique chez Basil Bunting, T. S. Eliot, Ezra Pound et W. B. Yeats*. (Sujet ayant obtenu une allocation de recherches, puis un poste d'ATER à l'Université du Maine ; thèse soutenue le 30 novembre 2012 à l'Université du Maine, Mention Très Honorable avec les félicitations du jury ; Prix de la thèse de l'Université du Maine 2013 ; MCF, Université Paris Nanterre).

2009 : Charles Joseph. *Être et écrire (de) Los Angeles : Wanda Coleman*. (Sujet ayant obtenu une allocation de recherches de la Région Pays de la Loire, puis un poste d'ATER à l'Université du Maine ; thèse soutenue le 3 juin 2014 à l'Université du Maine, Mention Très Honorable avec les félicitations du jury ; PRAG, Université Rennes 2 ; MCF, Le Mans Université).

2009 : Dina Moïnzadeh. *Charles Bukowski, poétiques de la présence* (Sujet bénéficiant d'une bourse de la DAAD pour recherches dans les archives Bukowski de Berlin, puis d'un poste de lectrice UC Irvine ; thèse soutenue le 18 mars 2017 à l'Université Paris Nanterre, sans mention en vertu de la nouvelle réglementation de l'université ; enseignante contractuelle, Institut de l'Internet et du Multimédia).

2010 : Ioanna Ragkousi. *Aspects of Time and Space in Gertrude Stein and Djuna Barnes* (en co-tutelle avec l'Université Nationale et Kapodistrienne d'Athènes ; thèse soutenue le 22 juin 2017 à l'Université Paris Nanterre et à l'Université Nationale et Kapodistrienne d'Athènes, sans mention en vertu de la nouvelle réglementation française, avec mention d'excellence en vertu de la législation grecque ; enseignante d'anglais dans un institut privé d'enseignement secondaire).

2014 : Anna Aublet. *L'oracle en son jardin : William Carlos Williams et Allen Ginsberg*. (Sujet ayant obtenu un contrat doctoral, puis un poste d'ATER à l'université Paris Nanterre ; thèse soutenue le 27 octobre 2018 à l'Université Paris Nanterre, sans mention en vertu de la réglementation en vigueur ; thèse lauréate du Prix de la chancellerie en Études modernistes anglophones « André Topia » 2019 ; professeur agrégée en lycée, puis en CPGE).

2014 : David Reckford. *Des cercles concentriques : poétique et esthétique de la première et de la seconde génération de l'École des poètes de New York* (thèse soutenue le 22 juin 2019 à l'Université Paris Nanterre, sans mention en vertu de la réglementation en vigueur ; enseignant contractuel, Université de Cergy-Pontoise).

2015 : Julien Brugeron. *L'individu et le système : écritures de la dissension dans le roman de guerre états-unien de Stephen Crane à la guerre d'Irak (1895-2016)*. (Sujet ayant obtenu un contrat doctoral, puis un poste de lecteur à l'Université de Pennsylvanie, puis un poste d'ATER à l'université Paris Nanterre ; thèse soutenue le 3 décembre 2022 à l'Université Paris Nanterre, sans mention en vertu de la réglementation en vigueur ; thèse lauréate du Prix de la chancellerie en Études modernistes anglophones « André Topia » 2023).

2016 : Samia Al Hodaity. *Naomi Shihab Nye, poète de la responsabilité*. (Sujet financé par l'Ambassade d'Arabie Saoudite en France ; thèse soutenue le 19 mars 2021 à l'Université Paris Nanterre, sans mention en vertu de la réglementation en vigueur ; maître de conférences, Université des femmes Princesse Noura, Riyad).

2017 : Gabrielle Adjerad. *Sentiments négatifs et différences : écriture de la migration et de la post-migration chez huit autrices américaines contemporaines (1990-2020)*. (Sujet ayant obtenu un contrat doctoral, puis un poste d'ATER à l'université Paris Nanterre ; thèse soutenue le 3 juillet 2023 à l'Université Paris Nanterre, sans mention en vertu de la réglementation en vigueur).

2018 : Alexandre Ferrere. *VORT ou le vortex de la poésie américaine*. (Sujet ayant obtenu un contrat doctoral et une bourse de recherche du Getty Research Institute, Los Angeles ; en co-direction à 50% avec Jennifer Kilgore-Caradec, Université Caen-Normandie ; thèse soutenue le 9 décembre 2023 à l'Université Paris Nanterre, sans mention en vertu de la réglementation en vigueur).

2018 : Emilie Georges. *L'Italie et l'italien d'Ezra Pound : l'esthétisation de la politique au prisme de la langue*. (Sujet ayant obtenu un contrat doctoral normalien).

2018 : Nikos Stratigakis. *Configurations of Enchantment in Cities of Modernism* (en co-tutelle avec l'Université Nationale et Kapodistrienne d'Athènes). (Sujet ayant obtenu une bourse de 25 mois du Greek Institute for Research and Innovation).



2019 : Hélène Lesbros. *Architextes : l'organicisme poétique de Frank Lloyd Wright, Claude Fayette Bragdon et Richard Buckminster Fuller*. (Sujet ayant obtenu un contrat doctoral).

2019 : Eduardo César Jumpa Sanchez. *T.S. Eliot et César Vallejo : « la chanson de la pluie le long d'une côte dévastée »*. (Doctorant-vacataire contractuel ; en co-direction à 50% avec Ina Salazar, Sorbonne Université).

2021 : Juliette Bouanani. *Le lyrisme au féminin dans la poésie américaine contemporaine : Louise Glück, Lyn Hejinian, Susan Howe, Sharon Olds*. (Sujet ayant obtenu un contrat doctoral normalien ; en co-direction à 50% avec Nicholas Manning, Université Grenoble-Alpes).

2021 : Samantha Lemeunier. *William Carlos Williams et l'hypermodernité : au-delà de la défiguration*. (Sujet ayant obtenu un contrat d'ATER à l'Université de Reims, puis à Sorbonne Université).

2022 : Pierre-Yves Anglès. *Mémoires rebelles : écriture de soi et révoltes des années 1960 en France et aux États-Unis* (en co-direction à 50% avec Emma Watson, Cambridge University).

### Directions de mémoires de Master (mémoires soutenus et en cours)

2005 : Laure Vallée. *Tenses, Time, Temporality in the Works of Virginia Woolf*. (M1)

2005 : Léna Rudzinski. *Frank Lloyd Wright : Contructions of America*. (M1)

2006 : Coralie Gendrin. *Arthur Miller's Drama : Innovation or Renovation ?* (M1)

2006 : Farid Mechou. *Allegory and Symbolism in Herman Melville's Moby Dick and « Billy Budd Sailor »*. (M1)

2006 : Laure Vallée. *L'omniprésence de l'absence chez Virginia Woolf*. (M2)

2007 : Coralie Gendrin. *Les modalités de l'autobiographie chez Arthur Miller*. (M2)

2007 : Charles Joseph. *Écrire Los Angeles : Bertolt Brecht, Dorothy Parker, Stewart Perloff*. (M2)

2007 : Léna Rudzinski. *The Living City de Frank Lloyd Wright : enjeux idéologiques d'un manifeste architectural*. (M2)

2009 : Émilie Radiguet. *Figures of Equidae in John Steinbeck's Short Fiction*. (M1)

2009 : Dina Moïnzadeh. *Le Corps dans la poésie de Charles Bukowski*. (M2)

2010 : Flora Lecourt. *Willa Cather and the 19th-century American woman*. (M1)

2010 : Maëlle Marchand. *The Beat Poets by Themselves : The Making of a Mythology*. (M1)

2010 : Emilie Radiguet. *Chevaux modernistes (Faulkner, Hemingway, Steinbeck)*. (M2)

2011 : Hélène Jonnard. *L'écriture sonore chez William Faulkner*. (M2)

2012 : Camille Granata. *Djuna Barnes : constructions de la figure féminine*. (M1)

2012 : Hélène Giraud. *Coming to Terms with Memory : Auster, DeLillo, Foer*. (M1)

2012 : Ariane de Gayardon. *Ecrire avant et après 9/11*. (M1)

2012 : Léna Rudzinski. *Frank Lloyd Wright : écrire/construire*. (M2)

2012 : Christos Stavrou. *Descentes aux Enfers : la mort chez William Wordsworth et Sylvia Plath*. (M2)

2013 : Camille Granata. *La figure de la femme comme flâneuse dans l'œuvre de Djuna Barnes*. (M2)

2013 : Hélène Giraud. *Everything is Illuminated : écriture et témoignage*. (M2)

2014 : Marion Thouvenot. *Francis and Zelda Scott Fitzgerald*. (M1)

2014 : Sarah Tebbaa. *The Duality of Experience in I am Not Sidney Poitier by Percival Everett*. (M1)

2014 : Valérie Noyan. *La Beat Generation à la recherche du « je »*. (M2)

2015 : Sarah Tebbaa. *L'expérimentation comme mode d'écriture chez Percival Everett et Clarence Major*. (M2)

2016 : Raffaele Di Giovanni. *John Steinbeck : The Ethical Modes*. (M1)

2016 : Leila Ouahyb. *The Writing of Melancholy in Hemingway's The Sun Also Rises*. (M1)

2016 : Mohamed Benboudjema. *L'écriture de la solitude The Heart is a Lonely Hunter de Carson McCullers*. (M2)

2017 : Raffaele Di Giovanni. *Ezra Pound : les pamphlets économiques et politiques*. (M2)

2017 : Yousra Abdul. *L'écriture du jazz chez F.S. Fitzgerald*. (M2)

- 2017-2018 : Anatole Pons. « *Sin City* » ou le mythe de Sodome et Gomorrhe : une lecture biblique de l'œuvre de Jim Thompson. (M2)
- 2019 : Molli McConnell. *Marianne Moore's Poetics : A Feminine Inquiry into Myth and Nature*. (M2 en co-direction avec Charlotte Estrade)
- 2020 : Hervé Goeger. "Is he a wolf?" *Teaching Tennessee Williams and Queer Zoopoetics in Junior High School*. (M2 MEEF en co-direction avec Naomi Toth)
- 2020 : Erlinda Yvette Canillas Sanchez. *Loneliness and Belonging : The Construction of Identity in Carson McCullers*. (M2 en co-direction avec Charlotte Estrade)
- 2021 : Diane Celse Bondouaire. *The Sublime in T.S. Eliot's The Waste Land*. (M2)
- 2021 : Catherine Sestier. *Neurology and Narrative (Oliver Sacks, Awakenings, 1973)*. (M2)
- 2021 : Salsabyl Pavard. *Narrating Black Childhood : Langston Hughes's Not Without Laughter*. (M2)
- 2021 : Ania Fadli. *Constructions of selfhood in Toni Morrison's Home*. (M2 en co-direction avec Charlotte Estrade).
- 2021 : Yasmine Bouchanane. *Les printemps arabes dans la presse américaine*. (M2 en co-direction avec François Cusset).
- 2023 : Jeanne Jacob. *Les formes très courtes de la poésie américaine contemporaine*.
- 2006-2007 : directrice de recherches, Département d'anglais, Ecole Normale Supérieure en Littérature et Sciences Humaines (Lyon), pour le mémoire de Charlotte Estrade, *Les inscriptions mythologiques dans les poèmes de Basil Bunting, T.S. Eliot, Ezra Pound et W.B. Yeats*. (M2)
- 2012-2013 : directrice de recherches, Département d'anglais, Ecole Normale Supérieure en Littérature et Sciences Humaines (Lyon), pour le mémoire de Clément Petitjean, *Susan Howe : la dialectique de la singularité*. (M2)
- 2015-2016 : directrice de recherches, Département de littérature, Middlebury College in Paris, pour le mémoire de Louise Layman, *Paris : « toile de fond » du 20<sup>e</sup> siècle*.
- 2016-2017 : co-directrice de recherches, Département d'anglais, Ecole Normale Supérieure en Littérature et Sciences Humaines (Lyon), pour le mémoire d'Émilie Georges, *Présences italiennes dans les Cantos d'Ezra Pound*. (M2)

### Tutorat d'élèves et étudiants normaliens

- 2021-2023 : Charlène Martin (études anglophones)
- 2021-2023 : Claire Massy-Paoli (littérature française et théorie de la littérature ; admise dans 4 programmes de PhD : UCLA, Princeton University, Johns Hopkins University, NYU ; en thèse à Princeton University)
- 2021-2023 : Jeanne Jacob (théorie de la littérature et poésie américaine)
- 2022-2024 : Apolline Cuchet (poésie anglophone)
- 2022-2024 : Clotilde Dolbeau (littérature anglophone)
- 2022-2024 : Diane Coutellier (poésie hispano-américaine)
- 2022-2024 : Manon Pagé (études culturelles états-uniennes)
- 2022-2024 : Aurélien Sicart (études shakespeariennes)
- 2022-2024 : Eloi Guibert (littérature française et études rimbaldiennes ; admis dans 3 programmes de PhD : NYU, Yale University, Princeton University)
- 2023-2024 : Alexandre Cazé (civilisation britannique)
- 2023-2024 : Angelina Guo (sélection internationale)
- 2023-2024 : Anne Mazliak (littérature médiévale anglosaxonne)
- 2023-2024 : Capucine Rullière (*sound studies* américaines)
- 2023-2024 : Catherine Enwright (échange avec Boston University)
- 2023-2024 : Charlotte Mion (roman moderniste britannique)
- 2023-2024 : Clémence Oizon
- 2023-2024 : Iris Taverne-Villeneuve (fiction britannique postmoderne)
- 2023-2024 : Elisha Wesley
- 2023-2024 : Laura Kelche
- 2023-2024 : Lola Steiner
- 2023-2024 : Louis Masuyer
- 2023-2024 : Louise Delumeau (littérature afro-caribéenne, 1<sup>e</sup> à l'agrégation externe d'anglais)
- 2023-2024 : Maëlle Nagot (littérature américaine du 19<sup>e</sup> siècle)
- 2023-2024 : Manon Mariot
- 2023-2024 : Marion Benwell (linguistique anglaise)

2023-2024 : Nina Milonet (littérature irlandaise, 5<sup>e</sup> à l'agrégation externe d'anglais)

2023-2024 : Pauline Camps-Vaquer

2023-2024 : Roxane Becharat

2023-2024 : Tanguy Serrand

2023-2024 : Victor Kandelaft

### Participation à des jurys de thèse et d'habilitation à diriger des recherches

10 décembre 2005 : rapporteur et membre du jury. Christopher Bains. *Théophile Gautier, Ezra Pound : De l'esthétisme au modernisme*. Thèse de littérature comparée sous la direction de Jean Bessière (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), Mention Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

2 juin 2007 : rapporteur et membre du jury. Céline Mansanti. *La revue transition (1927-1938), le modernisme historique en devenir*. Thèse de littérature américaine sous la direction de Marie-Christine Lemardeley (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), Mention Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

30 novembre 2007 : présidente et membre du jury. William Dow. *Vers une esthétique des cultural studies*. Habilitation à diriger des recherches sous la direction de Jacques Pothier (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines).

1<sup>er</sup> décembre 2007 : rapporteur, présidente et membre du jury. Laure de Nervaux. *Sylvia Plath : la traversée de l'image*. Thèse de poésie américaine sous la direction de Christine Savinel (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), Mention Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

8 décembre 2007 : rapporteur et membre du jury. Xavier Kalck. *L'expérience de la langue chez les poètes objectivistes*. Thèse de poésie sous la direction de Pascal Aquien (Université de Paris IV–Sorbonne), Mention Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

14 décembre 2007 : membre du jury. Eleanor Stewart-Tanguy. *La nouvelle femme sur la scène britannique, 1890-1914*. Thèse d'études théâtrales modernistes sous la direction de Jeffrey Hopes (Université du Maine), Mention Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

8 novembre 2008 : rapporteur, présidente et membre du jury. Isabelle Brasme. *Parade's End de Ford Madox Ford : vers une esthétique de la crise*. Thèse d'études britanniques modernistes sous la direction de Catherine Bernard (Université de Paris-Diderot), Mention Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

29 novembre 2008 : rapporteur et membre du jury. Annelie Fitzgerald. *La différence critique : pratique et esthétique dans les essais de Wyndham Lewis*. Thèse d'études britanniques modernistes sous la direction de Frédéric Regard (E.N.S.–L.S.H.), Mention Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

13 novembre 2009 : rapporteur et membre du jury. Marie Mas. *Le corps à l'œuvre dans la poésie d'Elizabeth Bishop*. Thèse de poésie américaine sous la direction de Denis Bonneau (Université de Grenoble III–Stendhal), Mention Très honorable à l'unanimité.

28 novembre 2009 : rapporteur, présidente et membre du jury. Clément Oudart. *Les métamorphoses du modernisme de H.D. à Robert Duncan : vers une poétique de la relation*. Thèse de poésie américaine sous la direction de Marie-Christine Lemardeley (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), Mention Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

25 novembre 2011 : présidente et membre du jury. Brigitte Félix. *Reading Matters : lire la fiction américaine contemporaine*. Habilitation à diriger des recherches sous la direction de Tom Pughe (Université d'Orléans).

2 décembre 2011 : rapporteur et membre du jury. Eliane Elmaleh. *Une approche civilisationnelle des Etats-Unis : discours féministes, art et engagement*. Habilitation à diriger des recherches sous la direction de Georges-Claude Guilbert (Université de Tours).

9 décembre 2011 : co-directrice et membre du jury. Sonia Toudji. *Intimate Frontiers : Indians, French, and Africans in the Mississippi Valley*. Thèse d'histoire américaine (Université du Maine et University of Arkansas, Fayetteville), Mention Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

7 décembre 2012 : présidente, rapporteur et membre du jury. Candice Lemaire. *Esthétique de l'écart dans l'œuvre poétique de Robert Frost*. Thèse de poésie américaine sous la direction d'Aurélien Guillain (Université Toulouse–Le Mirail), Mention Très honorable.

19 octobre 2013 : membre du jury. Mehdi Kochbati. *L'écriture de la mémoire dans l'œuvre de Paul Auster : « croisement de mémoire personnelle et collective »*. Thèse de littérature américaine sous la direction de Cornelius Crowley (Université Paris Nanterre), Mention Très honorable à l'unanimité.

3 juin 2014 : co-directrice et membre du jury. Charles Joseph. *Être et écrire (de) Los Angeles : Wanda Coleman*. Thèse de littérature et de civilisation américaines (Université du Maine), Mention Très Honorable avec les félicitations du jury.

29 novembre 2014 : présidente, rapporteur et membre du jury. Aurore Clavier. *Origines et originalité américaines dans l'œuvre de Marianne Moore*. Thèse de poésie américaine sous la direction de Christine Savinel (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), Mention Très honorable avec les félicitations du jury.

7 novembre 2015 : présidente, rapporteur et membre du jury. Sarah Montin. « *I am not concerned with poetry. My subject is war* » *Écrire la Première Guerre mondiale : les enjeux du poème face aux circonstances*. Thèse de poésie britannique sous la direction de Pascal Aquien (Université Paris–Sorbonne), Mention Très honorable avec les félicitations du jury.

27 novembre 2015 : examinatrice principale (« opposant »). Elin Käck. *“Swarming European Consciousness”: Europe and Tradition in the Work of William Carlos Williams*. Thèse de poésie américaine sous la direction de Carin Franzén (Université de Linköping, Suède), doctorat accordé (pas de mention : « pass or fail »).

14 octobre 2016 : rapporteur et membre du jury. Yasna Bozhkova. *Les Itinéraires poétiques de Mina Loy : vers un « idiome météorique »*. Thèse de poésie américaine sous la direction de Christine Savinel (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), Mention Très honorable avec les félicitations du jury.

5 novembre 2016 : rapporteur et membre du jury. Chloé Thomas. *Gertrude Stein : une poétique du réalisme*. Thèse de littérature américaine sous la direction de Christine Savinel (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), Mention Très honorable avec les félicitations du jury.

12 novembre 2016 : présidente, rapporteur et membre du jury. Célia Galey. *Lieux et non-lieux de l'écriture de la performance chez Jackson Mac Low*. Thèse de poésie américaine sous la direction d'Antoine Cazé (Université Paris Diderot), Mention Très honorable avec les félicitations du jury.

18 mars 2017 : directrice et membre du jury. Dina Moinzadeh. *Charles Bukowski, du projet à la performance* (Université Paris Nanterre). Thèse de poésie américaine. Sans mention suite à leur suppression réglementaire.

23 juin 2017 : co-directrice et membre du jury. Ioanna Ragkousi. *Aspects of Time and Space in Gertrude Stein and Djuna Barnes* (Université Paris Nanterre en co-tutelle avec l'Université Nationale et Kapodistrienne d'Athènes). Thèse de littérature moderniste américaine. Mention d'excellence en vertu de la législation grecque.

27 octobre 2018 : directrice et membre du jury. Anna Aublet. *L'oracle en son jardin : William Carlos Williams et Allen Ginsberg* (Université Paris Nanterre). Thèse de poésie américaine. Sans mention en vertu de la réglementation en vigueur.

24 novembre 2018 : garante et membre du jury. Anne Reynes-Delobel (Aix-Marseille Université), *Circulations transatlantiques de la littérature moderniste américaine pendant l'entre-deux-guerres (analyses, méthodologie, questions théoriques)*. HDR en littérature moderniste anglophone.

30 janvier 2019 : membre invitée du jury. Jean-Christophe Contini. *Circonstances, enjeux et significations d'une aventure éditoriale (la revue « Présence »)*. Thèse d'histoire littéraire sous la direction de Martin Rueff (Université de Genève, Suisse). Mention Honorable.

30 mars 2019 : garante et membre du jury. Fiona MacMahon (Université de Bourgogne), *Constructions lyriques et écritures de l'archive dans la poésie nord-américaine des 20<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> siècles*. HDR en poésie nord-américaine (Canada et États-Unis)

19 juin 2019 : présidente et membre du jury. Charlotte Blanchard. *Réception et Traduction de la poésie d'Adrienne Rich en France*. Thèse de littérature et traductologie sous la direction de Véronique Béghain (Université Bordeaux-Montaigne).

22 juin 2019 : directrice et membre du jury. David Reckford. *Des cercles concentriques : poétique et esthétique de la première et de la seconde génération de l'École des poètes de New York*. Thèse de poésie américaine.

23 novembre 2019 : garante et membre du jury. Xavier Kalck (Sorbonne Université), *Trajectoires objectivistes : vers une éthique de l'interprétation*. HDR en poésie américaine.

3 février 2020 : présidente et membre du jury. Alexandra Kraeva. *Images of Time and Space in the Poetry of Gjertrud Schnackenberg*. Thèse de poésie américaine sous la direction de Sämi Ludwig et Jennifer K. Dick (Université de Lorraine).

6 novembre 2020 : rapporteur et membre du jury. Benjamin Ferguson. *Rethinking the Last Frontier: Anglophone Travel Literature about Alaska in the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> Centuries – Writing, Ethics, and Environmental Responsibility*. Thèse de littérature américaine et d'études arctiques sous la direction de Jan Borm (Université Paris Saclay – UVSQ).

4 décembre 2020 : rapporteur et membre du jury. Bastien Goursaud. *Du spoken word à la parole publique : inscrire la performance dans la poésie britannique contemporaine*. Thèse de poésie britannique sous la direction de Pascal Aquien (Sorbonne Université).

12 décembre 2020 : rapporteur et membre du jury. Jean-Charles Perquin. *Phénoménologie du sujet poétique dans les œuvres d'Elizabeth et de Robert Browning*. HDR en poésie britannique sous la direction de Joanny Moulin (Aix Marseille Université).

19 mars 2021 : directrice et membre du jury. Samia Al Hodaity. *Naomi Shihab Nye, poète de la responsabilité*. Thèse de poésie américaine.

13 novembre 2021 : rapporteur et membre du jury. Sophie Elzière. *Nuées d'oiseaux et crocus évangiles : Ted Hughes et le poème de l'être complet*. Thèse de poésie britannique sous la direction de Pascal Aquien (Sorbonne Université).

26 novembre 2021 : présidente, rapporteur et membre du jury. Héloïse Thomas. *Archive, Empire, Apocalypse: Representations of History and Futurity in 21st-century North-American Literature*. Thèse de littérature américaine sous la direction de Nicole Ollier (Université Bordeaux-Montaigne).

18 novembre 2022 : rapporteur et membre du jury. Diane Drouin. *La Figure éclatée : modernisme, surréalisme et images de soi chez Mina Loy*. Thèse de poésie américaine sous la direction de Frédéric Regard (Sorbonne Université).

25 novembre 2022 : présidente et membre du jury. Olivier Brossard. *Diffuser la poésie des états-Unis d'Amérique en France*. HDR en poésie américaine sous la direction d'Antoine Cazé (Université Paris Cité).

28 novembre 2022 : examinatrice extérieure (« exterior examiner »). Bérengère Riou. *The Poetics of Secrecy in Ezra Pound and H.D.* Thèse de poésie américaine sous la direction de Peter Nicholls (New York University), doctorat accordé (pas de mention : « pass or fail »).

3 décembre 2022 : directrice et membre du jury. Julien Brugeron. *L'individu et le système : écritures de la dissension dans le roman de guerre états-unien de Stephen Crane à la guerre d'Irak (1895-2016)*. Thèse de littérature américaine.

3 février 2023 : rapporteur et membre du jury. Francesca Manzari. *Traduire la canzone : Cavalcanti selon C.T. Brooks, Ezra Pound et Louis Zukofsky*. HDR de littérature comparée sous la direction d'Apostolos Lampropoulos (Université Bordeaux-Montaigne).

26 mai 2023 : rapporteur et membre du jury. Élise Brault-Dreux. *De l'instable au vulnérable : le sujet à l'épreuve de la poésie*. HDR de littérature anglophone sous la direction de Christine Berthin (Université Paris Nanterre).

3 juillet 2023 : directrice et membre du jury. Gabrielle Adjrad. *Sentiments négatifs et différences : écriture de la migration et de la post-migration chez huit autrices américaines contemporaines (1990-2020)*. Thèse de littérature américaine.

9 décembre 2023 : co-directrice et membre du jury. Alexandre Ferrere. *VORT ou le vortex de la poésie américaine*. Thèse de poésie et d'histoire des périodiques américains.

6 avril 2024 : membre du jury. Manon Claude. *Regards croisés : Rayuela et la Beat Generation*. Thèse de littérature des Amériques sous la direction d'Eduardo Ramos-Izquierdo (Sorbonne Université).

## 2.2. Organisation et valorisation de la recherche

### 2.2.1. Au niveau international

Juill. 1995 : collaboration avec le professeur Philip Grover (Université de Sheffield), Organisation du XVI<sup>e</sup> colloque international Ezra Pound, Brantôme.

1999 – 2001 : vice-présidente de la Société internationale Ezra Pound (International Ezra Pound Society) et organisatrice du XIX<sup>e</sup> colloque international Ezra Pound, Université Paris IV–Sorbonne, 5-8 juillet 2001 (100 participants, 57 communications, 6 conférences plénières avec Burton Hatlen, Peter Nicholls, Bob Perelman, Marjorie Perloff, Christine Savinel, Richard Sieburth).

Août 2002 : modératrice, Session « Transcultural Poetics », Congrès européen ESSE (Strasbourg).

Octobre 2003 : directrice, Atelier poésie « The Syntax of Entropy », Congrès annuel de la Modernist Studies Association (Birmingham).

Octobre-novembre 2004 : « respondent » invitée par Peter Nicholls, Conférence et l'atelier de Marjorie Perloff (professeur, Stanford University), Centre for Modernist Studies, University of Sussex (Brighton).

Septembre 2006 : directrice, avec Manuel Brito (Universidad de la Laguna, Espagne), Atelier poésie « Anthologies and Challenges in 20th-Century American Poetry », Congrès ESSE–2006 (Londres).

20-22 mars 2008 : co-organisatrice, avec Jennifer Kilgore, Colloque international « Selected Poems from Modernism to Now », Equipe ERIBIA-LSA, Université de Caen.

11-13 mars 2010 : modératrice, Atelier « Ashbery's Historicisms », Colloque international John Ashbery, Université de Paris-Diderot.

5-9 janvier 2011 : organisation et présidence, Session spéciale (*The Grand Piano, a performance and discussion of the work of 10 Language poets*), MLA 2011 (Los Angeles). Podcast sur <http://www.thegrandpiano.org/media.html>.

9-11 juin 2011 : modératrice d'une session, Colloque « Legacies of Modernism : The State of British Poetry Today », Equipe LARCA, Université Paris-Diderot.

18-21 octobre 2012 : organisation et présidence, avec Clément Oudart (Université Toulouse II–Le Mirail), Séminaire « Modernist Operas from Stein to Bernstein », MSA 14 « Modernism and Spectacle » (Las Vegas).

8-11 novembre 2018 : organisation, Panel « Modernism and Communication », MSA 18 « Graphic Modernisms » (Columbus, Ohio).

8-11 novembre 2018 : participation, Séminaire « Critical Prose by Modernist Poets », MSA 18 « Graphic Modernisms » (Columbus, Ohio).

**Janvier 2019 – janvier 2022 : membre élue (« Special interests : assembly delegate for scholars outside the US and Canada »), Delegate Assembly, Modern Language Association**

Juin 2019 : organisation et présentation de la lecture de poésie de Rachel Blau DuPlessis, Norma Cole, Michael Heller, Michael Palmer, Jerome Rothenberg, Steve McCaffery, Nathaniel Tarn, Colloque « Robert Duncan Centennial : Passages », Sorbonne, 12 juin 2019. <https://www.youtube.com/embed/p2R6-MlcVIM>

17-20 octobre 2019 : modératrice, Panel « Modernism and the Sense of an Ending », MSA 19 « Upheaval and Reconstruction » (Toronto).

## 2.2.2. Au niveau national

1994 – 1998 : membre du groupe littéraire de la revue *Esprit*.

1998 – 2005 : responsable extérieur du G.R.I.P. pour la poésie américaine (Groupe de recherches interuniversitaire en poésie, Université de Paris VII–Denis Diderot).

1999 – : membre à 50%, puis membre associé du Centre « Vortex » (EA 178, Université de Paris III–Sorbonne nouvelle).

Oct. 2000 – Sept. 2005 : correspondante de l'A.F.E.A. à l'Université de Paris IV–Sorbonne.

Mai 2001 : directrice de l'atelier poésie « Matière des mots », Congrès de l'A.F.E.A. (Orléans).

Octobre 2004 – : trésorière-adjointe de l'A.F.E.A.

Mai 2005 : répondante et participante pour la conférence de méthodologie, Doctoriales de l'A.F.E.A., Congrès « État de la recherche » (Lille). Titre de la conférence : « 'How to write' / 'How to read' : la question des genres littéraires à l'ère moderniste ».

Octobre 2005 – octobre 2011 : direction des Doctoriales de l'A.F.E.A. pour la littérature en collaboration avec Marc Amfreville (Université de Paris XII–Val de Marne), puis François Specq (Ecole Normale Supérieure–LSH).

Mai 2006 – mai 2009 : trésorière de l'A.F.E.A.

24-26 mai 2007 : directrice, en collaboration avec Christine Savinel, de l'atelier poésie « Textes français et poésie américaine : effets de forme », Congrès annuel de l'A.F.E.A., Bibliothèque nationale de France, Paris.

24 mai 2007 : organisatrice et modératrice de la conférence plénière de Marjorie Perloff (Stanford University et USC) au Congrès annuel de l'A.F.E.A., Bibliothèque nationale de France, Paris.

11 juin 2008 : co-organisatrice, avec Marie-Christine Lemardeley, de la conférence-lecture de Bob Perelman (University of Pennsylvania), Equipe Vortex, Université de Paris III–Sorbonne nouvelle.

30 mai – 2 avril 2011 : modératrice d'une session, Colloque « Collaboration & the Artist's Book : A Transatlantic Perspective », Equipe ERIBIA, Université de Caen.

25-28 mai 2011 : organisatrice scientifique, avec Pierre Guerlain (Université de Paris Nanterre), du Congrès de l'A.F.E.A. à l'Université de Bretagne Occidentale (Brest). Thème : « La vérité » (20 ateliers, environ 100 communications).

23-25 mai 2013 : directrice, en collaboration avec Clément Oudart (Université Toulouse II–Le Mirail), de l'atelier poésie « La transcendance sans Dieu : poésie américaine et élan mystique », Congrès annuel de l'A.F.E.A., Université d'Angers.

14-16 novembre 2013 : co-organisatrice, avec Norah Deicas (Université Lille III), Bruno Monfort (Université Paris Nanterre), Ada Savin (UVSQ), du colloque international du Pôle Nord-est de l'Institut des Amériques « Les Amériques au fil du devenir : territoires traversés, espaces inventés », Université Lille III (conférences plénières de Fernando Aínsa, Vanessa Place, Richard Rodriguez).

5-7 décembre 2013 : co-organisatrice, avec Antoine Cazé (Université Paris-Diderot), Agnès Derail-Imbert (École normale supérieure), Clément Oudart (Université Toulouse II–Le Mirail), du colloque international « H.D. and Modernity », École normale supérieure (conférences plénières de Cristanne Miller, SUNY Buffalo, et Susan McCabe, University of Southern California).

**Octobre 2014-Septembre 2020 – prolongé jusqu'en septembre 2021 en raison de la crise sanitaire : Présidente de la Société d'études modernistes (SEM)**

**Septembre 2021-août 2023 : co-directrice de la collection « Seminal Modernisms » (Clemson University Press)**

- Mise en place de séminaires semestriels avec des invités internationaux accompagnés d'un répondant français (14 séances organisées depuis avril 2015).
- Pilotage du projet de site web (site opérationnel depuis mars 2016—actuellement en cours de modernisation) et de la politique de communication de la société.
- Participation aux réunions de coordination des sociétés affiliées à la SAES.
- Mise en place d'un atelier SEM annuel dans le cadre des congrès de la SAES et en coopération avec la Société d'études wolffiennes (SEW).
- Co-organisation du colloque biennal « Modernist Emotions » (Nanterre, 22-24 juin 2016) : conférences plénières de Laura Marcus (Oxford University) et de Jean-Michel Rabaté (University of Pennsylvania) ; plus de 50 communications.
- Développement de coopérations internationales : accord de partenariat avec la Modernist Studies Association ; projet d'accord avec la Modern Languages Association.
- Co-organisation du colloque biennal « Modernist Objects » (Sorbonne, 13-16 juin 2018) : conférences plénières de Rachel Bowlby (University College London) et de Douglas Mao (Johns Hopkins University) ; plus de 60 communications.
- Co-organisation du colloque biennal « Modernist Structures » (Caen, 24-27 juin 2021) : conférences plénières de Caroline Levine (Cornell University), Steve McCaffery (SUNY-Buffalo) et Andrew Thacker (Nottingham Trent University) ; plus de 40 communications.
- Création d'une collection d'ouvrages, co-dirigée avec Jennifer Kilgore-Caradec, « Seminal Modernisms », Clemson University Press (USA)
  - Noëlle Cuny et Xavier Kalck, éd., *Modernist Objects*, 2021.
  - Yasna Bozhkova, *Between Worlds, Mina Loy's Aesthetics Itineraries*, 2022.
  - Diane Drouin et Olivier Hercend, éd., *The Wanderings of Modernism: Errancy, Identity, and Aesthetics in Interwar Modernist Literature*, à paraître en 2024.

18-20 novembre 2015 : co-organisatrice, avec Paul-Henri Giraud (Université Lille 3) et Fiona McMahon (Université de Bourgogne), du 2<sup>e</sup> colloque international du Pôle Nord-est de l'Institut des Amériques « Modernité(s) dans les Amériques (1910-1970) », Université de Bourgogne (conférences plénières de William Mohr, California State University Long Beach, Erica Segre, University of Cambridge, Smaro Kamboureli, University of Toronto, Claudio Cledson Novaes, Université de Bahia).

26-28 mai 2016 : co-organisatrice avec Céline Mansanti (Université de Picardie) de l'atelier « Le modernisme en revues, le modernisme revu », Congrès de l'A.F.E.A., Université Toulouse-Jean Jaurès.

13-15 octobre 2016 : co-organisatrice, avec Brigitte Félix, Audrey Fogels et Bertrand Van Ruymbeke (Université Paris 8), du 3<sup>e</sup> colloque international du Pôle Nord-est de l'Institut des Amériques « Indépendance(s) 2016-1776, Université Paris 8 (conférences plénières de Jack Rakove, Stanford University, et de Cécile Roudeau, Université Paris-Diderot).

23-25 mai 2018 : co-organisatrice avec Xavier Kalck (Sorbonne Université) de l'atelier « To make a start out of particulars and make them general (W.C. Williams) : les méthodes du détail et du global dans le poème américain », Congrès de l'A.F.E.A., Université de Nice.

13 février 2019 : présentation et modération d'une table ronde autour de la publication des ouvrages de Sarah Montin, *Contourner l'abîme, Les poètes-combattants britanniques à l'épreuve de la Grande Guerre*, et de Xavier Kalck, « *We said Objectivist* », *Lire les poètes Lorine Niedecker, George Oppen, Carl Rakosi, Charles Reznikoff, Louis Zukofsky* (Sorbonne Université Presses). Maison de la recherche, Sorbonne Université.

22-24 mai 2019 : co-organisatrice avec Fiona McMahon (Université de Bourgogne) de l'atelier « *Bad Form* : les modèles du *dissensus* en poésie américaine contemporaine », Congrès de l'A.F.E.A., Université de Nantes.

9-11 octobre 2019 : co-organisatrice avec Ina Salazar (Université Caen Normandie) de la table ronde « État des recherches en littératures des Amériques », Congrès annuel de l'Institut des Amériques, Campus Condorcet.

21-24 septembre 2021 : co-organisatrice avec Fatiha Idmhand (Université de Poitiers) de la table ronde « État des recherches en littératures des Amériques : Littératures contraintes », Congrès annuel de l'Institut des Amériques, Campus Condorcet.

8 octobre 2021 : organisatrice de la conférence en ligne de Marjorie Perloff « Lost and Found in Translation: Foreign Citations in *The Waste Land* » et répondante (« The Debate around Eliot and Anti-Semitism »), à l'occasion de la parution de l'ouvrage de Marjorie Perloff, *Infrathin, An Experiment in Micropoetics* (University of Chicago Press, 2021), en coopération avec la Société d'études modernistes.

1<sup>er</sup>-3 juin 2022 : co-organisatrice avec Monica Manolescu (Université de Strasbourg) de l'atelier « La mort de l'auteur », Congrès de l'A.F.E.A., Université de Bordeaux-Montaigne.

**2020 – 2022 : Co-porteuse du réseau thématique « Écrire la peinture dans les Amériques, 1920-2020 » avec Nathalie Galland (Bourgogne), Paul-Henri Giraud (Lille) et Antonia Rigaud (Sorbonne nouvelle)**

- 19 novembre 2021 : organisation de la journée de lancement et de mise en place du réseau (École normale supérieure). 15 participants.
- 21 juin 2022 : journée de travail en coopération avec la Bibliothèque Jacques Doucet. 20 participants.
- 14-15 octobre 2022 : journées de travail à la Bibliothèque Kandinsky. 15 participants.
- 6-8 avril 2023 : co-organisatrice du colloque « Le poème visuel », Université de Lille. 3 conférences plénières, 20 communications, 2 poètes invités.

27 janvier 2023 : co-organisatrice, avec Agnès Derail-Imbert (École normale supérieure) et Benoît Tadié (Université Paris Nanterre) de la journée d'étude « Tender is the Night de F.S. Fitzgerald : l'œuvre singulière », Université Paris Nanterre.

1<sup>er</sup>-3 juin 2023 : modératrice de la conférence plénière de Stephen Fredman (Notre Dame University), « The Method of Irreducible Detail: Charles Reznikoff the Historian », colloque international *Charles Reznikoff: Inscriptions* (Université Paris Nanterre).

**2023 – 2025 : Co-porteuse du réseau thématique RELAXX (Revue littéraires et artistiques dans les Amériques au XX<sup>e</sup> siècle) avec Nathalie Galland (Bourgogne), Mica Gerghescu (Bibliothèque Kandinsky), Paul-Henri Giraud (Lille) et Antonia Rigaud (Sorbonne nouvelle)**



26-27 janvier 2024 : organisatrice du colloque « T.S. Eliot : Poems », École normale supérieure (conférence plénière de Marjorie Perloff, Stanford University).

### 2.2.3. Au niveau local

1996 – 2000 : membre à plein temps, puis membre extérieur du Centre P.P.A.C.I. (Poésies et poétiques de l'anglais dans le contexte international, Université de Picardie–Jules Verne).

2000 – 2011 : membre à temps plein, puis membre associé du Centre « Texte et critique du texte » (Université de Paris IV–Sorbonne).

2000 – : membre associé du Centre « Vortex » (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle).

2005 – 2007 : membre de la jeune équipe GRILUM (Groupe Interlangues de l'Université du Maine) et pilote du projet d'équipe d'accueil.

12 novembre 2005 : organisation d'une conférence-lecture du poète Jerome Rothenberg à l'Université du Maine et à la Librairie L'Herbe entre les dalles (Le Mans).

Janvier 2006 – janvier 2008 : direction de l'axe Littérature du Centre de recherches pluridisciplinaires GRILUM (Université du Maine).

3 février 2006 : organisation, en collaboration avec Brigitte Félix, d'une journée d'études GRILUM autour de *The Scarlet Letter* de Nathaniel Hawthorne. Intervenants : Stéphanie Carrez (Université du Maine), Antoine Cazé (Université d'Orléans), Agnès Derail-Imbert (Université de Paris IV–E.N.S.), Bénédicte Chorier (Université de Poitiers), Lauric Guillaud (Université du Maine), Anthony Larson (Université du Maine).

25-28 mai 2006 : organisation locale (coordination et finances) du Congrès annuel de l'A.F.E.A. à l'Université du Maine.

1<sup>er</sup> décembre 2006 : organisation, en collaboration avec Jeffrey Hopes, d'une journée d'études GRILUM autour de *Pride and Prejudice* de Jane Austen. Intervenants : Jeffrey Hopes (Université du Maine), Ariane Hudelet (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), Xavier Lachazette (Université du Maine), Marie-Pierre Liny (Université d'Angers), Matthew Smith (Université de Nancy II).

2 février 2007 : organisation, en collaboration avec Estelle Rivier, d'une journée d'études GRILUM autour de *Coriolan* de William Shakespeare. Intervenants : Carole Guidicelli (CNRS), Denis Lagae-Devoldère (Université de Paris IV–Sorbonne), Didier Plassart (Rennes II).

9 février 2007 : organisation d'une Journée des doctorants en Langues et Lettres en partenariat avec la Bibliothèque Universitaire du Maine.

9-10 mars 2007 : organisation, en collaboration avec Brigitte Félix, Anthony Larson et Hélène Lecossois, du Colloque international du GRILUM « L'impersonnel en littérature ». Conférenciers pléniers : Jean-Michel Ganteau (Montpellier III), Michael Heller (New York University), Christine Savinel (Paris III).

### 2007 – 2010 : fondatrice et directrice de l'équipe d'accueil Labo 3L.AM (Littératures, Langues, Linguistique des universités d'Angers et du Maine)

15 février 2008 : organisation de la deuxième Journée des doctorants en Langues et Lettres en partenariat avec la Bibliothèque Universitaire du Maine.

6-8 juin 2008 : organisation, en collaboration avec Benoît Tadié (Université de Haute Bretagne–Rennes II), du Colloque international du Labo 3 LAM « Les petites revues modernistes et la politique (1900-1939) ». Conférenciers pléniers : Peter Nicholls (University of Sussex, UK) ; Bob Perelman (University of Pennsylvania).

6 février 2009 : organisation de la troisième Journée des doctorants en Langues et Lettres en partenariat avec la Bibliothèque Universitaire du Maine et l'Université de Versailles–Saint-Quentin.

20 novembre 2009 : journée Master autour du poète américain Jerome Rothenberg (conférence, atelier de traduction plurilingue, lecture de poésie).

5 février 2010 : organisation de la quatrième Journée des doctorants en Langues et Lettres en partenariat avec la Bibliothèque Universitaire du Maine et l'Université d'Angers.

14-16 octobre 2010 : organisation du Colloque international du Labo 3 L.A.M « Poets and Publishers: Circulating Avant-Garde Poetry (1945-2010) ». Conférencier plénier : Jacques Darras (Université de Picardie-Jules Verne). Poète invité: Jerome Rothenberg (University of California, San Diego).

2011 – 2021 : membre du CREA (Université de Paris Nanterre, EA 370)

### **2011 – 2018 : fondatrice et directrice du groupe ELAN (Études en littérature d'Amérique du Nord)**

30 mai 2011 : Séminaire de recherche ELAN autour de Barrett Watten (Wayne University, Detroit), « Presentism and Periodization in the Historicization of American Poetry » (Université Paris Nanterre).

10 février 2012 : Journée d'études ELAN en partenariat avec l'ENS, Paris-Diderot et Paris-Sorbonne nouvelle sur *The Sun Also Rises* d'Ernest Hemingway. Actes publiés par Agnès Derail-Imbert et Philippe Jaworski (Presses de l'ENS) avec le soutien du groupe.

21 février 2012 : Séminaire ELAN en partenariat avec Paris-Diderot et l'Institut catholique de Paris autour de Ira Nadel (University of British Columbia, Vancouver), « American Poetry 1997 : Allen Ginsberg and Lawrence Ferlinghetti ».

Novembre 2012 : Séminaires ELAN autour de Stamatina Dimakopoulou, professeure invitée par le Conseil Scientifique sur proposition du groupe, Université Nationale et Kapodistrienne d'Athènes.

11 janvier 2013 : participation à la deuxième Journée des doctorants en anglais du CREA (EA 370).

5-7 juin 2014 : participation au Colloque des doctorants du CREA (EA 370).

6-7 novembre 2014 : organisation du Colloque international de l'UFR LCE « L'expérience de la contingence historique dans les arts et la littérature (1914-2014) ». Conférenciers invités : Asimina Karavanta (Université nationale et kapodistrienne d'Athènes), Daniel Katz (University of Warwick), Donata Meneghelli (Université de Bologne), Marjorie Perloff (Stanford University), Marion Picker (Université Paris Nanterre), Vanessa Place (Los Angeles), Christine Savinel (Université Paris-Sorbonne nouvelle), Benoît Tadié (Université Rennes II), Mario Vieira de Carvalho (Université de Lisbonne), Elizabeth Willis (Wesleyan University).

### **2013 – 2016 : directrice avec Brigitte Félix (Paris 8) du séminaire « Conceptualismes : poésie et roman américains hyper-contemporains », sous l'égide du Conseil scientifique des universités de Paris 8 et Paris Nanterre et dans le cadre du PRES puis de la COMUE Paris-Lumières**

- 8 février 2013 : Autour du poète Michael Heller (NYU) comprenant une conférence, une table ronde avec Brigitte Félix (Paris 8), Xavier Kalck (Paris-Sorbonne), Fiona MacMahon (Bourgogne) et une lecture bilingue de poésie.
- 25 avril 2013 : Autour du poète Christian Tanasescu comprenant une conférence, un atelier de traduction et une lecture bilingue de poésie.
- 20 novembre 2013 : Autour de Vanessa Place, poète américaine (Université Paris Nanterre).
- 8 décembre 2013 : Autour de Ben Marcus, romancier américain (Université Paris 8).
- 24 janvier 2014 : Autour de Rachel Blau DuPlessis, poète et critique américaine (Temple University) (Université Paris Nanterre).
- 27 mars 2014 : Autour de Robert Fitterman, poète et professeur américain (NYU) (Université Paris Nanterre).
- 11 avril 2014 : Autour de Burt Kimmelman, poète et professeur américain (New Jersey Institute of Technology), et de Diane Simmons, romancière américaine (Université Paris Nanterre).
- 26 septembre 2014 : Autour de Jerome Rothenberg, poète et professeur américain (University of California, San Diego) (Université Paris Nanterre).
- 10 décembre 2014 : Autour des poètes Vanessa Place (Los Angeles) et Franck Leibovici (Université Paris Nanterre).
- 8 janvier 2015 : Autour de Thalia Field (Université Paris 8).
- 6 mars 2015 : Autour de Marjorie Welish, poète américaine (Université Paris 8).
- 12 mars 2015 : Autour d'Elizabeth Willis, poète américaine et professeur de Creative Writing (Wesleyan University) (Université Paris Nanterre).
- 16 avril 2015 : Autour de Lou Rowan, poète américain et rédacteur du magazine *Golden Handcuffs* (Université Paris Nanterre).
- 17 avril 2015 : Autour de Laynie Brown, poète américaine (Université Paris 8).
- 17 novembre 2015 : Autour de Bill Mohr, poète et critique américain (California State Long Beach) (Université Paris Nanterre).

15 avril 2016 : Symposium « Vanessa Place », CREA (EA 370), avec les contributions de Brigitte Félix, Fiona McMahon, Françoise Palleau, Frank Smith.

Depuis 2016 : clinique des thèses (atelier semestriel d'échange et de partage avec les doctorants sous ma direction, mis en place à Nanterre, poursuivi à l'ENS).

15 mars 2017 : Conférence-lecture de Barrett Watten (CREA, LARCA-Paris Diderot, Ecole normale supérieure), Fondation des Etats-Unis.

**2018 – 2021 : co-fondatrice avec Naomi Toth (MCF) et Julien Brugeron (doctorant) du groupe de recherche « Literature Matters »**

1<sup>er</sup> octobre 2018 : Mark Morrisson (Penn State University), « Big Magazines, Modernism, and Literary Experimentation », séminaire inaugural en partenariat avec Aix-Marseille-Université et l'Ambassade des États Unis.

26 novembre 2018 : Vanessa Place, « Next to Last Words », séminaire en coopération avec l'Arsenal du juriste (EHESS).

Novembre 2019- : Fondation d'un séminaire-atelier : conférences, « works in progress », lectures théoriques partagées (4 sessions prévues en 2019-2020 et une invitation de professeur au titre de la recherche, Michael J. Subialka, University of California, Davis).

**2021 – : Cycle de rencontres Poetry Reading[s] (EUR Translitterae, UAR 3608 République des savoirs, Département Littératures et langage et Bibliothèque des lettres de l'ENS) : lectures publiques, entretiens vidéo, tables rondes de recherche et séminaires de master)**

- Novembre 2021 : Carla Harryman et Barrett Watten
- Avril 2022 : Alice Notley
- Octobre 2022 : Naomi Shihab Nye (reportée en raison d'une situation de force majeure la veille des événements)
- Février 2023 : Vanessa Place
- Avril 2023 : Rae Armantrout
- Juin 2023 : Michael Heller (reportée pour raisons de santé)
- Novembre 2023 : Rachel Blau DuPlessis
- Mars 2024 : Lou Rowan

**2.2.4. Expertises, direction de collections et participation à comités scientifiques ou de lecture**

Nov. 2001 – : lectrice pour le Conseil National du Livre (traductions de poésie américaine).

Septembre 2005 – : membre du Comité de rédaction de la revue *E-REA* (Université de Provence).

2006 – : membre du Comité de lecture de la revue espagnole de poésie et poétique *Nerter* avec Manuel Brito (Universidad de La Laguna), Lyn Hejinian (UC Berkeley), Steve McCaffery (SUNY, Buffalo), Mary Eagleton (School of Cultural Studies, Manchester, UK), Martin Maurch (Kleist Museum, Frankfurt-am-Oder).

2007 – : membre du Comité de lecture de la revue et de la collection *Sillages critiques* (Université de Paris IV–Sorbonne).

2008 – : membre du Comité de lecture des Presses Universitaires de Montpellier et de la Méditerranée.

2011 – 2019 : membre du Comité de lecture des Presses Universitaires de Nancy.

**Mai 2011 – juillet 2013 : directrice de la collection d'ouvrages pour l'Agrégation d'anglais (CNED-Presses Universitaires de France)**

- Bonnacase, Denis et Marc Porée. *Lyrical Ballads de Wordsworth et Coleridge : la différence en partage*. 2011.
- Campos, Liliane. *The Dialogue of Art and Science in Tom Stoppard's Arcadia*. 2011.
- Chastagner, Claude. *Révoltes et Utopies : militantisme et contre-culture dans l'Amérique des années soixante*. 2011.
- Gautier, Claude. *Adam Ferguson, An Essay on the History of Civil Society : nature, histoire et civilisation*. 2011.
- Lévy, Paule. *American Pastoral, la vie réinventée*. 2011.
- Mallier, Clara. *The Sun Also Rises : roman holographique*. 2011.
- Bury, Laurent. *Liberty, Duality, Urbanity : Charles Dickens's A Tale of Two Cities*. 2012.
- Guignery, Vanessa. *Seeing and Being in Ben Okri's The Famished Road*. 2012.

- Lagae-Devoldère, Denis. *From Vienna With Love : William Shakespeare's Measure for Measure*. 2012.
- Torrent, Mélanie. *British Decolonisation (1919-1984) : The Politics of Power, Liberation and Influence*. 2012.
- Blanchemain, Laure. *Lifting the Veil : Disruption and Order in Frances Burney's Evelina or the History of a Young Lady's Entrance into the World*. 2013.
- Cazé, Antoine. *Ecrire entre les murs : Trilogie de H.D.* 2013.
- Delanoë-Brun, Emmanuelle et Anne Ullmo. *Anatomie d'une illusion : The House of Mirth, Wharton, Davies*. 2013.
- Vial, Claire. *There and Back Again : The Middle English Breton Lays, A Journey through Uncertainties*. 2013.

Octobre 2013 – : membre du Comité de rédaction de la revue *Synthesis* (Université nationale et kapodistrienne d'Athènes).

Décembre 2013 – : membre du Comité de lecture de la collection « Littératures étrangères », Éditions Honoré Champion.

Janvier 2014 – : membre du jury du « Ezra Pound Society Article Award », Modern Language Association.

Février 2014 – : membre du jury du « Prix de l'université du Conseil général du Val de Marne » (prix de thèse interdisciplinaire).

**Mars 2014 – juin 2023 : co-directrice de la collection d'ouvrages « Intercalaires » Agrégation d'anglais (Presses universitaires de Paris Nanterre)**

- Hélène Aji, Antoine Cazé, Agnès Derail-Imbert et Clément Oudart, éd., *H.D.'s Trilogy and Beyond*, 2014.
- Isabelle Boof-Vermesse, Bruno Monfort, Anne-Marie Paquet-Deyris, Anne Ullmo, éd., *Edith Wharton, Terence Davies : The House of Mirth ; Les limites du jeu/the limits of the game*, 2014.
- Claire Vial, éd., « *A noble tale / Among us shall awake* » : *approches croisées des Middle English Breton Lays et du Franklin's Tale*, 2015.
- Céline Sabiron, *Evelina : sur le seuil / On the Threshold*, 2015.
- Emily Eells, éd., *Wilde in Earnest*, 2015.
- Corinne Bigot et Catherine Lanone, éd., « *With a Roar from Underground* » : *Alice Munro's Dance of the Happy Shades*, 2015.
- François Hugonnier, *Archiving the Excesses of the Real: Don DeLillo's Falling Man*, 2016.
- Christine Berthin, *Feuilletage du sens : Jane Austen's Sense and Sensibility*, 2016.
- Bernard Cros, Cornelius Crowley et Thierry Labica, éd., *1970-1979: Community in the UK*, 2017.
- Françoise Kral, *Sounding Out History: Caryl Phillips's Crossing the River*, 2017.
- Thomas Constantinesco, Agnès Derail, Anne-Claire Le Reste, éd., *Herman Melville, The Confidence-Man, His Masquerade : les fictions de la confiance*, 2019.
- Georges Letissier, «*The Higher Inward Life*», *George Eliot's Middlemarch*, 2020.
- Anny Crunelle Vanrigh et Yann Garcette, *John Webster, La Duchesse d'Amalfi, Une femme en pièce(s) / A Woman in Parts*, 2020.
- Charlotte Estrade, *Poétique de la distorsion dans Self-Portrait in a Convex Mirror de John Ashbery / Distorsions in John Ashbery's Self Portrait in a Convex Mirror*, 2020.
- Cornelius Crowley, *Jamesian Reading Lessons: The Wings of the Dove*, 2021.
- Caroline Bertonèche, *Le Kaléidoscope de Keats*, 2023.
- Estelle Rivier, éd., *Les mises en je(u) de Hamlet, Prince of Denmark*, 2023.

Juillet 2014 – : membre du Comité de lecture de la collection « Modernism and Theory », Bloomsbury Press.

2014 : membre du Comité de lecture de la revue en ligne *GRAAT* (Université de Tours).

2015 – 2017 : membre du Comité de rédaction de la revue *Ideas* (Institut des Amériques).

2016 – 2017 : membre du Conseil scientifique de l'Institut des Amériques et membre du Groupe de travail Recherche en charge des colloques annuels.

2019 – : membre du comité scientifique de la revue italienne *Iperstoria* (Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere), <http://www.iperstoria.it/joomla/>

2020 – : membre du Comité de lecture de la collection « Profils américains » (Université Montpellier 3—Paul Valéry).

Expertises et recensions pour *A-Modern* (NYU, USA), *Cercles*, *Caravelle*, *Études anglaises*, *IdeAs* (Institut des Amériques), *Itinéraires* (Université de Rouen), *Miranda* (Université de Toulouse-Le Mirail), *Mosaic* (University of

Manitoba, Canada), *Orbis Litterarum* (Danemark), la *Revue française d'études américaines* (RFEA), *Sagetrieb* (National Poetry Foundation, Orono, Maine, USA), *Sillages critiques* (Sorbonne Université), *Textual Practice* (University of Sussex, UK), *Transatlantica*, la *Quinzaine littéraire* et University of California Press.

Expertises pour divers ouvrages collectifs et participation aux comités scientifiques de plusieurs colloques internationaux.

Expertise d'équipes de recherche pour l'AERES.

**Expertise d'établissements et d'unités de recherche pour le HCERES : membre ordinaire (2021), puis expert panel (2022-2025) : 4 à 5 évaluations par an dont au moins 2 en tant que présidente de comité.**

Expertise de projets de recherche pour l'ANR, pour l'Institut des Amériques, pour le Fonds national suisse pour la recherche (FNS), pour FWO (Research Foundation Flanders, Belgique), pour la COMUE Université Paris-Lumières, pour l'EUR ArTec.

Évaluation individuelle des enseignants-chercheurs et candidats à des postes d'enseignants-chercheurs pour l'Université Nationale et Kapodistrienne d'Athènes (agence nationale APELLI), pour le New Jersey Institute of Technology, pour California State University Long Beach.

### 2.2.5. Diffusion de la recherche

Juin 2004 : participation à l'émission « Les mardis littéraires » (Pascale Casanova, France Culture) à propos de « Ezra Pound, *Lettres de Paris*, Marie Milési, trad., introduction de Jean-Michel Rabaté, Plombières-les-Dijon, Virgile-Ulysse Fin de Siècle, 2004 » (diffusion le 8 juin 2004).

1<sup>er</sup> septembre 2017 : vidéo *Avis d'expert* (Institut des Amériques) : « Poésie expérimentale américaine et nouveaux médias ».

[https://www.youtube.com/watch?time\\_continue=8&v=z8Oh\\_lwiELs](https://www.youtube.com/watch?time_continue=8&v=z8Oh_lwiELs)

17-18 octobre 2020 : lecture-marathon transcontinentale pour les 70 ans de la publication du *Canto General* de Pablo Neruda (Université Toulouse-Jean-Jaurès et la Cave-Poésie, Toulouse).

Novembre 2021 : entretien, *Vues d'Ulm* (newsletter en ligne de l'ENS) : « La poésie américaine est le lieu d'affirmation d'une liberté qui s'inscrit dans le langage même ».

<https://www.ens.psl.eu/actualites/la-poesie-americaine-est-le-lieu-d-affirmation-d-une-liberte-qui-s-inscrit-dans-le>

25 mai 2022 : « 'Cruel and unusual' : poésie et violence (autour des expérimentations de Vanessa Place) », Séminaire du directeur de l'ENS PSL.

9 septembre 2022 : atelier de création poétique avec Nathalie Koble et Cole Swensen, *Nuit de l'ENS, Festival Sciences & Lettres*.

Septembre 2022-juin 2023 : commissaire de l'exposition « Accompagner la recherche sur les Amériques » (Institut des Amériques, UMR LAHRA, UMR Triangle, Université Lyon 2, Maison des Sciences de l'Homme Lyon-Saint-Étienne), vidéo disponible sur <https://www.youtube.com/watch?v=FYqLpKLIg7w>

19 mars 2024 : conférence invitée « La Fabrique du roman américain », Université du Temps Libre, Université d'Évry-Val d'Essonne.

### 3. Liste synthétique des activités pédagogiques

Depuis le début de ma carrière, mes enseignements se sont répartis entre toutes les filières et tous les niveaux, de L à M et D, ainsi que la préparation aux concours du second degré (CAPES et Agrégation d'anglais) : enseignements destinés aux spécialistes de l'anglais, anglais pour linguistes, lettres modernes, historiens et géographes, moins fréquemment anglais pour LEA. La plupart de ces enseignements sont en formation initiale, à l'exception des enseignements visant la préparation des concours de l'enseignement du second degré qui ont également une composante de formation continue (agrégation interne et agrégation spéciale pour docteurs) et, entre 2014 et 2021, de formation à distance. Sur la même période, mes enseignements de master ont également fait cette transition vers un mode hybride mêlant présentiel et distanciel. Depuis ma mutation à l'École normale supérieure et en réponse aux manques relationnels engendrés par la crise du COVID, tous mes enseignements sont intégralement en présentiel.

Au premier semestre de l'année 2017-2018, j'ai enseigné dans le département d'anglais de l'Université du Texas à Austin, ce qui m'a permis de m'ouvrir à de nouvelles méthodes pédagogiques que j'ai pu mettre en œuvre dans mes séminaires de recherche à l'université Paris Nanterre, puis à l'École normale supérieure.

Cette charge d'enseignement a impliqué la mise en place et le renouvellement de cours de manière routinière, ainsi que la collaboration au sein d'équipes pédagogiques, que j'ai dirigées le cas échéant. On peut notamment retenir :

En tant qu'ATER à l'Université de Picardie Jules-Verne,

- direction pour l'anglais de la filière Lettres Modernes Appliquées,
- articulation CM/TD en littérature anglo-saxonne pour le DEUG LLCE Anglais 1.

En tant que Maître de conférences à l'Université de Paris IV–Sorbonne,

- mise en place et pilotage du module de méthodologie en DEUG 1 LLCE Anglais,
- commission des équivalences et validations.

En tant que Professeur des universités (littérature américaine) à l'Université du Maine,

- mise en place des enseignements pour lettres modernes (L2 et L3),
- pilotage de la formation en littérature en Licence d'anglais,
- création de séminaires de recherche pilotes en collaboration avec des collègues américains.

En tant que Professeur des universités (littérature américaine) à l'Université Paris Nanterre,

- mise en place des enseignements de littérature en M2 du Master Enseignement,
- création, avec Emily Eells, de la préparation à l'Agrégation d'anglais à distance (utilisation de la plateforme Moodle et de la captation vidéo).

En tant que professeur invitée à l'Université du Texas à Austin,

- approche par compétences (composition, rédaction et argumentation ; recherche individuelle),
- accompagnement individualisé de l'étudiant(e),
- classe inversée et pédagogie différenciée.

En tant que professeur à l'École normale supérieure,

- séminaires de recherche collaboratifs et participatifs,
- préparation intensive à l'agrégation d'anglais.

Depuis que je suis professeur des universités, j'ai créé et animé 28 séminaires de recherche originaux en littérature américaine avec une forte dominante en poésie, 1 séminaire de recherche transdisciplinaire sur la littérature moderniste et les inventions typographiques, 2 séminaire de critique littéraire et théorie, 2 séminaires de méthodologie appliquée à la rédaction du mémoire de recherche, 1 atelier de « creative writing », 1 atelier pluridisciplinaire en coopération avec des collègues en linguistique et en études filmiques. J'ai créé 2 cours adaptés au système d'enseignement américain sur le roman américain moderniste du 20<sup>e</sup> siècle et la poésie américaine contemporaine. J'ai enseigné continûment les œuvres de poésie américaine et/ou de littérature moderniste au programme de l'agrégation d'anglais.

**Sept. 1994 – juin 1995 : Attachée Temporaire d'Enseignement et de Recherche (littérature anglo-américaine), Université de Haute Bretagne–Rennes II**

DEUG LLCE Anglais 1 : littérature anglophone.

DEUG Arts plastiques et arts du spectacle 1 : résumé et compréhension.

**Sept. 1995 – juin 1998: Attachée Temporaire d'Enseignement et de Recherches (littérature anglo-américaine), Université de Picardie–Jules Verne**

DEUG LLCE Anglais 1 : cours magistral de littérature anglo-saxonne, civilisation américaine, version anglaise, thème grammatical.

Licence d'anglais : poésie américaine contemporaine.

DEUG LLCE Espagnol 1 et 2 : version et thème anglais pour les hispanistes.

DEUG LEA 1 : thème grammatical ; DEUG LEA 2 : civilisation américaine.

Filière Lettres Modernes Appliquées : commentaire de textes littéraires (DEUG 1 et 2) et étude d'une œuvre au programme : *Alice's Adventures in Wonderland* de Lewis Carroll (DEUG 2).

Licence LLCE Anglais : version et thème anglais.

**Sept. 1998 – août 2005 : Maître de conférences (anglais), Université Paris IV-Sorbonne**

DEUG LLCE Anglais 1 :

- Analyse littéraire (explication de texte sur programme : Henry James, *The Turn of the Screw*, puis Stephen Crane, *The Red Badge of Courage* ; choix de poèmes ; William Shakespeare, *Twelfth Night*).
- Histoire des États-Unis et introduction aux institutions américaines.
- Méthodologie du commentaire de texte (option de renforcement).
- Méthodologie du commentaire de texte en littérature et en civilisation.

DEUG LEA 1 :

- version et thème (textes journalistiques et économiques).

DEUG 2 toutes filières (sauf histoire) :

- traduction et grammaire pour les non-spécialistes (enseignement optionnel).

Licence d'anglais :

- Commentaire de texte littéraire sur quatre œuvres au programme : William Shakespeare, *Hamlet*, puis *King Lear* ; Laurence Sterne, *The Life and Opinions of Tristram Shandy* ; Emily Dickinson, *Selected Poems* ; Francis Scott Fitzgerald, *Tender is the Night*, puis Henry James, *The Ambassadors*.

Préparation au CAPES de Lettres Modernes :

- Version anglaise d'écrit.
- Explication de texte d'oral.
- Interrogations orales en commentaire et version.

Préparation à l'Agrégation d'anglais 2005 (Paris IV) :

- cours magistral et T.D. sur Ford Madox Ford, *The Good Soldier*.
- interrogations orales (leçons et commentaires) sur Ford Madox Ford, *The Good Soldier*.

Préparation à l'Agrégation d'anglais 2005-2006 (E.N.S.–Ulm) :

- série de 5 conférences sur Ford Madox Ford, *The Good Soldier*.
- interrogations orales (leçons et commentaires).

Préparation à l'Agrégation d'anglais 2005-2006 (E.N.S.–Cachan) :

- série de 4 conférences sur Ford Madox Ford, *The Good Soldier*.
- interrogations orales (leçons et commentaires).

Préparation au CAPES et à l'Agrégation d'anglais 2005-2007 (C.N.E.D.) :

- rédaction de devoirs (dissertation et commentaires de texte) sur Ford Madox Ford, *The Good Soldier*.
- correction de copies sur la question traitée.
- rédaction du cours sur Ford Madox Ford, *The Good Soldier*.

Sept. 2004 – février 2005 : congé sabbatique accordé par le C.N.U. au 1<sup>er</sup> semestre.

**Sept. 2005 – août 2010 : Professeur des universités (littérature américaine), Université du Maine (Le Mans)**

Licence d'anglais (L1) :

- Commentaire de nouvelles britanniques et américaines sur programme : initiation à la narratologie.

Licence d'anglais (L2) :

- Cours magistral de littérature : « Philosophie et poésie américaines au 19<sup>e</sup> siècle ».
- Commentaire de texte sur une sélection d'extraits d'essais philosophiques et de poèmes américains du 19<sup>e</sup> siècle.

Licence d'anglais (L3) :

- Cours magistral de littérature : « Le modernisme américain ».
- Commentaire de textes littéraires sur une sélection de poèmes modernistes américains et une œuvre complète au programme : John Dos Passos, *Manhattan Transfer*, puis Vladimir Nabokov, *Lolita*, puis Jack Kerouac, *On the Road*.
- Version anglaise.

Master d'anglais (M1) :

- Séminaire de méthodologie de la recherche universitaire.

Master lettres et langues (M1) :

- Séminaire de méthodologie de la recherche en lettres et langues : bibliographie, rédaction du mémoire, approches critiques et théoriques des disciplines.
- Séminaire de littérature comparée : « Les mots en liberté : enjeux de la littérature d'avant-garde aux 20<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> siècles ».

Master d'anglais (M1 et M2) :

- Séminaire de littérature américaine : « Vers une littérature trans-médias ».
- Séminaire de littérature américaine : « American Poetry : from Self and Ego to the Grammatical Subject ».
- Séminaire de littérature américaine : « American Poetry : Beyond Genres and Media ».
- Séminaire de littérature américaine : « French Theory's American Expressions : a History of Critical Diffraction ».

Préparation au CAPES d'anglais :

- cours magistral et T.D. sur Ford Madox Ford, *The Good Soldier* (2006).
- cours magistral et T.D. sur John Steinbeck, *The Grapes of Wrath* (2007-2008).
- entraînement à l'épreuve d'E.L.E.

Licence de lettres modernes (L2) :

- Initiation à la littérature anglophone.

Licence de lettres modernes (L3) :

- Version anglaise.
- Littérature anglophone.

Préparation au CAPES de lettres modernes :

- Explication de texte d'oral.

**Sept. 2010 – août 2021 : Professeur des universités (littérature américaine), Université Paris Nanterre**

Licence d'anglais (L3) :

- Cours et T.D. de littérature américaine : « Poésie américaine et autobiographie ».
- Cours et T.D. de littérature américaine : « Modernisme américain et politique (les années 1920 et 1930) ».
- T.D. (pas de CM) de littérature contemporaine (théâtre, poésie et roman anglophones : Tennessee Williams, *A Streetcar Named Desire* ; American Poetry in the Nuclear Age (a selection of poems) ; Chinua Achebe, *Things Fall Apart*)

Préparation au CAPES d'anglais (M2 Enseignement) :

- Écrit hors programme (littérature anglophone).
- Séminaire de mise à niveau en littérature.
- Préparation intensive à l'écrit de littérature.

Master d'anglais (M1 Recherche) :

- Séminaire de poésie américaine : « Poésie américaine du 20<sup>e</sup> siècle : la question de l'impersonnalité » (en français en 2010-2011 ; en anglais en 2011-2014).
- Séminaire de poésie américaine : « The Dialectics of Agency » (2014-2016 ; 2019-2020).

Master d'anglais (M2 Recherche) :

- Séminaire de poésie américaine : « Poésie américaine du 20<sup>e</sup> siècle : les enjeux du *medium* » (2010-2011).
- Séminaire de poésie américaine : « 20<sup>th</sup>- and 21<sup>st</sup>-Century American Poetry: Procedural Experiments » (2011-2014).



- Séminaire de poésie américaine : « The Democratization of the American Poem » (2015-2018 ; 2019-2020).

#### Master d'études anglophones (M1 et M2 Recherche) :

- Séminaire de littérature américaine (M recherche : roman) : « Narrative forms of change : the American novel from 1914 to 1939 » (Willa Cather, *My Antonia* ; Ernest Hemingway, *The Sun Also Rises* ; John Steinbeck, *The Grapes of Wrath*).
- Séminaire de littérature américaine (M recherche : poésie) : « Transcultural forms of the poetic : American poetry ».
- Atelier littérature (M2) : « 'Make your own poem !' : creative and uncreative writing ».
- Atelier transdisciplinaire (littérature, linguistique, études filmiques) (M1) : « One Object, Multiple Tools » à partir de William Carlos Williams, *Paterson Book One* et Jim Jarmusch, *Paterson*.
- Cours de méthodologie appliquée à la rédaction du mémoire de recherche (M2 enseignement à distance).
- Séminaire de tronc commun toutes langues « Cultures-monde » (1 séquence sur l'archive).

#### Préparation à l'Agrégation d'anglais :

- cours magistral et T.D. sur les poèmes au programme d'Emily Dickinson (2010-2011).
- cours magistral et T.D. sur *Fiesta : The Sun Also Rises* d'Ernest Hemingway (2011-2013).
- cours magistral et T.D. sur *Trilogy* de H.D. (en présentiel et à distance ; 2013-2015).
- cours magistral et T.D. sur *My Antonia* de Willa Cather (en présentiel et à distance ; agrégation interne, externe, spéciale docteurs ; 2016-2018).
- cours magistral et T.D. sur *Self-Portrait in a Convex Mirror* de John Ashbery (en présentiel et à distance ; agrégation externe et spéciale docteurs ; 2019-2021).
- préparation à l'agrégation spéciale pour les docteurs : commentaire de texte littéraire ; dossier de recherche.
- préparation à l'épreuve d'oral hors-programme (EHP).

#### Formation des doctorants en études anglophones :

- séminaire de littérature américaine contemporaine (2012-13 : poésie conceptualiste ; 2013-14 : poésie à contraintes).
- séminaire de littérature américaine générale (en collaboration avec Bruno Monfort) : « Redire la guerre » (2014-2015).

Enseignement à distance en captation vidéo et sur plateforme Moodle : Agrégation (externe et agrégation spéciale pour les docteurs, Master 1 et Master 2), depuis 2013.

Depuis mars 2020 : utilisation de diverses autres plateformes de visioconférences pour l'enseignement : Microsoft TEAMS, Google MEET, ZOOM.

Sept. 2017 – février 2018 : congé sabbatique accordé par l'établissement au 1<sup>er</sup> semestre.

Sept. 2018 – juillet 2020 : décharge totale, puis partielle d'enseignements au titre de la vice-présidence statutaire en charge de la recherche.

### Sept. 2021 – : Professeur des universités (littérature américaine), École normale supérieure

**Les enseignements en gras sont ceux de l'année en cours 2023-2024.**

#### Conférence de rentrée (2021) :

- « Rien ne va plus ! » : poétiques de l'aléatoire (Black Mountain College, USA, 1933-1957)

#### Séminaires de recherche :

- Ethnopoétiques américaines : Jerome Rothenberg, *A Seneca Journal*, New Directions, 1978 ; Gary Snyder, *Turtle Island*, New Directions, 1973 ; Simon Ortiz, *Out There Somewhere*, University of Arizona Press, 2002 ; Louise Erdrich, *Original Fire : Selected and New Poems*, Harper Perennial, 2018.
- La fiction anglo-américaine face aux terrorismes : Joseph Conrad, *The Secret Agent* [1907], Penguin, 2007 ; Norman Mailer, *Why Are We in Vietnam?* [1967], Random House, 2007 ; Barrett Watten, *Bad History*, Atelos, 1998 ; Don DeLillo, *Falling Man*, Scribner, 2007.
- Poésie américaine I : Introduction à la poésie (avec Agnès Derail) : Emily Dickinson, Walt Whitman, Emma Lazarus, Langston Hughes, William Carlos Williams, Marianne Moore.
- Poésie américaine II : Pacifismes, militances et anarchies (2021-2022) : Allen Ginsberg, *Howl and Other Poems* [1959], City Lights Books, The Pocket Poets Series 4, 1992 ; George Oppen, *Of Being Numerous* [1968] in *New Collected Poems*, Michael Davidson, éd., New Directions, 2002 ; Jackson Mac Low, *Representative Works: 1938-1985*, Roof Books, 1986 ; Alice Notley, *The Descent of Alette*, Penguin, 1996 (et peut-être : *For the Ride*, Penguin, 2020).
- Proses américaines (avec Agnès Derail) (2021-2022) : Mary Rowlandson, *A Narrative of the Captivity and Restoration of Mrs. Mary Rowlandson* ; H.D. Thoreau, *The Maine Woods* ; Henry James, *A Small Boy & Others* ;

William Carlos Williams, *In the American Grain* [1925], Penguin, 1989 ; Charles Olson, *Human Universe* in *Collected Prose*, Donald Allen and Benjamin Friedlander, eds., University of California Press, 1997, pp. 155-166 ; Lyn Hejinian, *My Life*, Green Integer, 2002, et *My Life in the Nineties*, Shark Books, 2003.

– “American Theory” (avec Solange Manche et Mina Karavanta) : textes de Homi Bhabha, Judith Butler, François Cusset, Paul De Man, Donna Haraway, Fredric Jameson, Catherine Malabou, Jean-Michel Rabaté, Edward Said, Gayatri Spivak, Sylvia Wynter.

– “Exilic Poetics” : Naomi Shihab Nye, *14 Varieties of Gazelle* ; Theresa Hak Kyung Cha, *Dictee* ; Jerome Rothenberg, *Poland/1931*.

– Poésie américaine II : “1923-2023: A Hundred Years of Objectivis Poetry” : William Carlos Williams, *Spring and All* ; Marianne Moore, *Complete Poems* ; Charles Reznikoff, *Holocaust* ; Rae Armantrout, *Partly* ; Michael Heller, *Telescope*.

– Proses américaines (avec Agnès Derail) (2022-2023) : *The Autobiography of Benjamin Franklin* ; Harriet Jacobs, *Incidents in the Life of a Slave Girl* ; James Fenimore Cooper, *The Last of the Mohicans* ; Ezra Pound, *ABC of Reading* ; Ron Silliman, *Tjianting*.

– Poésie américaine I : “1923-2023: A Hundred Years of Objectivis Poetry” : William Carlos Williams, *Spring and All* [1923] in *Imaginations, New Directions, 1971* ; George Oppen, *New Collected Poems, New Directions, 2002* ; Lorine Niedecker, *Collected Works, University of California, 2004* ; Rachel Blau DuPlessis, *Late Work, Black Square, 2020* ; Michael Heller, *Telescope: Selected Poems, NYRB, 2019*.

– Poésie américaine II : “Prose Poems” : Jackson Mac Low, *Doings, Assorted Performance Pieces, 1955-2002*, Granary Books, 2005 ; David Antin, *i never knew what time it was*, University of California Press, 2005 ; Carla Harryman, *Adorno’s Noise*, Essay Press, 2008 ; Lou Rowan, *Alphabet of Love Serial*, Reality Street, 2015 ; Kenneth Goldsmith, *The Weather*, Make Now Press, 2005 ; Vanessa Place, *Last Words*, Dis Voir, 2015.

#### Cours de préparation à l’agrégation d’anglais :

- Œuvre au programme : F.S. Fitzgerald, *Tender Is the Night*.
- Version anglaise.
- Épreuve hors programme (EHP)
- Œuvre au programme : T.S. Eliot, *Collected Poems (1909-1962)*.

#### Interventions ponctuelles :

- Séminaire « Grands Textes Littéraires » (2021-2023) : Gertrude Stein, *The Making of Americans (sections 1 & 2)* (2x3 séances).
- Séminaire de traduction de poésie « Make it new ! » (2022) : « Exercices de poétique : les traductions homophoniques de Catulle par Celia et Louis Zukofsky » (1 séance).
- Séminaire de traduction de poésie « Make it new ! » (2023) : « Ezra Pound en italien : les textes en italien et leur portée poétique et politique » (1 séance).
- Séminaire de traduction de poésie « Make it new ! » (2024) : « Jerome Rothenberg : poète à New York (*Lorca Variations*) » (1 séance).

#### Formation des doctorants :

- séminaire de méthodologie transdisciplinaire : « Questions de corpus » (1 séance de 3 heures).

#### 4. Responsabilités collectives

Juin 1999 – juin 2003 : responsable de la Commission pédagogique (équivalences et validations), UFR d'anglais de Paris IV.

Sept. 1999 – juin 2003 : mise en place et coordination de l'Unité d'enseignement de Méthodologie (DEUG 1, LCE) en grammaire, littérature, civilisation et initiation à la recherche documentaire.

Nov. 2000 – août 2005 : membre de la Commission de spécialistes, 11<sup>e</sup> section, UFR d'anglais de Paris IV.

Janv. 2001 – août 2005 : membre du Conseil de l'U.F.R. d'anglais de Paris IV.

Sept. 2001 – août 2005 : vice-présidente (collège B) de la Commission de spécialistes, 11<sup>e</sup> section, Université de Paris IV (réélue en 2004).

Mars 2004 – août 2005 : membre (collège B) de la Commission de spécialistes, 11<sup>e</sup> section, Université de Caen–Basse Normandie.

Septembre 2004 – août 2005 : membre (collège B) de la Commission de spécialistes, 11<sup>e</sup> section, Université de Versailles–Saint-Quentin.

Mars 2007 – mai 2009 : présidente (collège A) de la Commission de spécialistes, 11<sup>e</sup> section, Université du Maine.

Mars 2007 mai 2009 : membre (collège A) de la Commission de spécialistes, 11<sup>e</sup> section, Université de Caen–Basse Normandie.

Depuis mai 2007 : membre (collège A) du Conseil scientifique de l'UFR de Lettres, Langues et Sciences Humaines, Université du Maine.

#### 2008 – 2010 : directrice du Labo 3L.AM (Université du Maine, EA 4335)

- établissement d'une gouvernance fonctionnelle, pluridisciplinaire et collégiale.
- gestion budgétaire permettant de multiples actions scientifiques.
- profilage recherche des postes d'enseignants-chercheurs.
- campagnes d'attribution des allocations de recherche doctorales puis des contrats doctoraux.
- participation de droit au conseil d'une Ecole doctorale régionale pluridisciplinaire.
- appels à projet et subventions : Contrat de Plan Etat Région ; Ambassade des Etats Unis... Ces aides ont fait doubler le montant de la dotation récurrente en 2009 et en 2010.
- soutien aux missions individuelles.
- promotion de la création littéraire.
- préparation du dossier soumis à l'AERES en 2011.

2008 – 2010 : membre (collège A) du Conseil scientifique de l'Université du Maine.

2008 – 2010 : membre du Comité de pilotage recherche de l'Université du Maine.

2008 – 2010 : membre du Conseil de l'Ecole doctorale en SHS des Pays de la Loire (Nantes, Angers, Le Mans).

2009 – 2010 : représentante de l'Université du Maine (par délégation du président) à l'Institut des Amériques (GIS national regroupant 60 universités et grands établissements).

2010 – 2014 : directrice du Pôle Nord-est de l'Institut des Amériques.

#### Juin 2011 – juin 2013 : directrice du Département d'Etudes anglaises et américaines (EAA), Université Paris Nanterre

- refonte complète de l'offre de formation en anglais en vue du LMD3 (une licence LLCE, un Master recherche, un Master enseignement, deux Masters pro « Négociation interculturelle » et « Traduction spécialisée »).
- services enseignants.
- livrets étudiants.
- profilage enseignement des postes.

2011 – 2012 : membre (collège A) du Conseil scientifique de l'Université Paris Nanterre.

2011 – : membre (collège A) du Conseil de l'UFR LCE de l'Université Paris Nanterre (réélue en 2012, en 2016).

Janvier 2012 – 31 août 2021: membre élue du Conseil de laboratoire du CREA (EA 370, Paris Nanterre).

Avril 2012 – sept. 2017 : membre élue (collège A) de la Commission électorale du Conseil d'administration de l'Université Paris Nanterre.

#### **Juin 2013 – juillet 2017 : directrice de l'UFR Langues et Cultures Étrangères (LCE), Université Paris Nanterre**

- préparation et présidence du conseil d'UFR (environ un conseil par mois).
- pilotage des formations (mise en place d'une nouvelle offre de formation impliquant la création de 6 nouveaux diplômes et l'engagement d'une politique d'enseignement à distance).
- profilage des postes enseignement et administration, gestion de carrière des personnels enseignants et administratifs, suivi individualisé type « gestion des ressources humaines » allant jusqu'à la médiation et la résolution de conflits.
- coordination des emplois du temps et des sessions d'examens.
- dialogue de gestion sur le budget de l'UFR.
- fonctions consultatives et de représentation de l'UFR aux niveaux local (Conseils centraux), national (CDUL) et international (RI).
- politique de soutien aux 4 équipes d'accueil hébergées par l'UFR (obtention d'un emploi BIATSS fléché appui à la recherche et au montage de projets), mise en place d'aides à la recherche et à la publication, encouragement à la valorisation de la recherche et aux activités culturelles (création, avec Zoraida Carandell, professeur de littérature et civilisation espagnole, des Cafés poétiques de l'UFR LCE
- coordination des événements liés au 50 ans de l'université : colloque international, semaine des cinémas du monde, conférence et inauguration d'un amphi en hommage à Robert Merle.

2013 – 2015, puis 2017-2020 : coordination de l'échange d'enseignants-chercheurs avec l'Université du Texas, Austin.

Mars 2014 – : représentante de l'Université Paris Nanterre (par délégation du président) à l'Institut des Amériques (GIS national regroupant 61 universités et grands établissements).

2015 -2017 : membre élue du Conseil scientifique de l'Institut des Amériques. Nouvelle élection en janvier 2020.

Mars 2015 – sept. 2017 : membre nommée de la Commission paritaire d'établissement (Université Paris Nanterre).

Novembre 2015 – août 2017 : membre élue par les directeurs de composantes au conseil de COMETE (service d'enseignement à distance de l'Université Paris Nanterre).

Avril 2016 – juillet 2020 : membre élue (collège A) de la Commission recherche de l'Université Paris Nanterre.

Avril 2018 – 31 août 2021 : présidente du Conseil académique de l'EUR ArTec.

Depuis 2009 : Participation à des comités de sélection (y compris en tant que présidente de comité) : Université du Maine, Université d'Angers, Université de Paris-Sorbonne, Université de Versailles-Saint-Quentin, Université Paris Nanterre, École Normale Supérieure (Ulm), Université Paris 8, Université de Lille, Université de Tours, Université de Nantes.

#### **Mars 2018 – juillet 2020 : vice-présidente en charge de la recherche, Université Paris Nanterre (mission prolongée par décret ministériel en raison de la crise sanitaire)**

- Prise en charge de l'évaluation HCERES de l'établissement au titre de la recherche : 5 écoles doctorales, 42 équipes d'accueil et UMR, une USR (Maison des sciences de l'homme MAE), plusieurs fédérations de recherche.
- Renouvellement de 5 Labex ; présidence du Conseil scientifique du Labex « Les Passés dans le présent ».
- Mise en place de 2 EUR (ArTec et RedPop) : accords de consortium et budget, suivi, présidence du Conseil académique de l'EUR ArTec (2018-2021).
- Construction de 4 projets d'EUR (montage, coordination, interface conseil).
- Refonte de la formation doctorale : collège doctoral, maquette des formations, durée des thèses, formation à l'éthique de la recherche et professionnalisation des doctorants.
- Dialogue de gestion et de contractualisation avec le CNRS sur 12 UMR.
- Représentation de l'établissement dans les instances recherche de la COMUE Université Paris Lumières (Conseil scientifique, Collège doctoral, Conseil académique).

- Membre du Conseil scientifique du Campus Condorcet (mandat prolongé à la demande de la présidence de l'université jusqu'au 31 août 2021).
- Présidente du Conseil académique de l'EUR ArTec : contrats doctoraux, contrats post-doctoraux, appels à projets de création et de recherche longs/courts, appels à projets de publication.
- Création et pilotage d'un programme d'appels à manifestations scientifiques piloté par la Commission financière de la Commission recherche (4 sessions).
- Arbitrage des décisions de la Commission des publications, du Collège doctoral et de la Commission financière (réponses aux appels à manifestations scientifiques).
- Création, pilotage et suivi de 4 charges de mission recherche au titre de la politique recherche de l'établissement : « Chercheuses et chercheurs en danger (Programme PAUSE) », « Ethique de la recherche et intégrité scientifique », « Chaire UNESCO sur la lutte antidopage », « Musée du Grand Siècle (Département des Hauts de Seine) ».
- Participation à la table ronde sur l'internationalisation de la recherche, Rencontres de l'Alliance Athéna, Collège de France, 5 novembre 2019.
- Participation au séminaire de formation pour les femmes dirigeantes de l'enseignement supérieur en France (AFDESCRI et CPU), 2019-2020.
- Gestion de la crise sanitaire en anticipation à compter de fin janvier 2020 puis en situation de confinement à compter du 16 mars 2020 : réorganisation des services de la recherche et dématérialisation de toutes les activités, rapatriement des personnels et doctorants en mission à l'étranger, pilotage des recrutements sur 32 postes d'enseignants-chercheurs, conception et mise en place de plans de continuité de l'activité à distance, puis de reprise de l'activité sur site après le déconfinement.

Mai 2020 – janvier 2021 : Présidente de la Commission recherche du Conseil scientifique de l'Institut des Amériques.

- Appels à projets : recherche doctorale, manifestations scientifiques, aides à la publication.
- Supervision des publications papier (Presses universitaires de Rennes) et électronique (revues *IDEAS*).
- Relations avec la Commission Fulbright
- Jury d'attribution des contrats doctoraux fléchés

#### **Novembre 2020 – juillet 2021 : directrice avec Daniel Foliard de l'UR CREA (Université Paris Nanterre)**

- Gestion de crise : reconversion des objectifs de recherche et des moyens afin de faire face à la crise sanitaire.
- Accompagnement des doctorants isolés.
- Refonte de la communication de l'unité de recherche.
- Relance des séminaires collectifs et transversaux.

#### **Janvier 2021 – : vice-présidente du GIS Institut des Amériques (réélue en février 2023)**

- Participation aux réunions mensuelles du Bureau
- Pilotage de l'organisation scientifique et matérielle du congrès 2023 (Lyon)
- Pilotage de l'organisation scientifique et matérielle du congrès 2025 (Campus Condorcet)
- Référente du pôle international University of Chicago
- Relations avec l'EPCC Campus Condorcet
- Présidence du jury de la monographie américaniste (2020-2023)
- Recrutement des contrats doctoraux internationaux
- Relations avec la Commission franco-américaine et l'Ambassade des Etats-Unis à Paris et participation au jury de sélection des boursiers Fulbright doctorants et chercheurs en SHS.

#### **Janvier 2024 – : directrice de l'UAR 3608 République des savoirs (CNRS-ENS-Collège de France)**

## 5. Liste détaillée des travaux et publications

### 5.1. Ouvrages

- [1] *Ezra Pound et William Carlos Williams : pour une poétique américaine*, collection Critiques littéraires, Paris, L'Harmattan, 2001.
- [2] *William Carlos Williams : un plan d'action*, collection Voix américaines, Paris, Belin, 2004.
- [3] *The Good Soldier, Ford Madox Ford*, collection CAPES-Agrégation, Paris, Armand Colin, 2005.

### 5.2. Direction d'ouvrages et de revues

- [1] Éd., *Ezra Pound dans le vortex de la traduction*, numéro spécial des *Annales du Monde Anglophone* 16 (2<sup>e</sup> semestre 2002). Articles de Fernando Pérez-Villalón, Sylvia Jeong, Wai-lim Yip, Yoshiko Kita, Akitoshi Nagahata, William Pratt, Mary Ann Caws, Demetres P. Tryphonopoulos, Steven G. Yao.
- [2] Éd., *Ezra Pound and Referentiality*, collection Sillages critiques, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2003. Introduction de Jean-Michel Rabaté ; articles de Daniel Albright, Rebecca Beasley, Mark Byron, Helen M. Dennis, Andrew Eastman, Stephen Fender, Christine Froula, Philip Grover, Burton Hatlen, Jennifer Kilgore, James Kraus, Fiona McMahon, Peter Nicholls, Bob Perelman, Marjorie Perloff, Richard Read, Christine Savinel, Richard Sieburth, Leon Surette, David Ten Eyck ; poème de Tony Lopez.
- [3] Éd., « Poètes américains contemporains : architectes du langage », *Revue Française d'Études Américaines* 103 (février 2005). Articles d'Hélène Aji, Isabelle Alfandary, Antoine Cazé, Abigail Lang, Jean-Jacques Lecercle, Fiona McMahon, Peter Nicholls, Clément Oudart, Marjorie Perloff, Christine Savinel.
- [4] Éd., « Poetry and Autobiography », *E-REA (revue électronique du LERMA–Aix-en-Provence)* (<https://journals.openedition.org/erea/65>) V 1 (printemps 2007). Articles de Caroline Bertonèche, Nicolas Boileau, Antoine Cazé, Dominique Delmaire, Sébastien Ducasse, Vincent Dussol, Graham Holderness, Kristen Leatherwood, Marie-Christine Lemardeley, Laure de Nervaux.
- [5] Éd. avec Brigitte Félix, « 'Criticoscopie' : Trois lectures de *The Scarlet Letter* de Nathaniel Hawthorne », *Transtlantica* (<http://transatlantica.revues.org/>) 1 (2007). Articles d'Agnès Derail-Imbert, Lauric Guillaud, Guillaume Tanguy.
- [6] Éd. avec Helen M. Dennis, « Reading the Modernist Past », *European Journal of English Studies (EJES)* XII 3 (December 2008). Articles de Catherine Bernard, Ruxanda Bontila, Alec Marsh, Henry Mead, Esther Sánchez-Pardo.
- [7] Éd. avec Brigitte Félix, Anthony Larson et Hélène Lecossois, *L'impersonnel en littérature : explorations critiques et théoriques*, collection Interférences, Rennes, Presses de l'Université de Rennes, 2009. Articles de Jane Augustine, Anne Battesti, Sylvie Bauer, Etienne Boillet, David Christoffel, Thomas Constantinesco, Jean-Michel Ganteau, François Gavillon, Hélène Guillaume, Michael Heller, Olivier Jacquemond, Reza Mir-Samii, Marie-Hélène Quéval, Christine Savinel, Ricardo Tejada, Rajeshwari Vallury.
- [8] Éd. avec Céline Mansanti et Benoît Tadié, *Revue modernistes, revue engagées (1900-1939)*, collection Interférences, Rennes, Presses de l'Université de Rennes, 2011. Articles de Françoise Bort, Douglas Brent, McBride, Micheline Cellier-Gelly, Noëlle Cuny, James Dempsey, Stamatina Dimakopoulou, Marc Duveillier, Véronique Eleftriou-Perrin, Eliane Elmaleh, Rachel Farebrother, Nathalie Gibert-Joly, Gabriele Hayden, Christophe Ippolito, Adrienne Leavy, Hélène Lecossois, Céline Mansanti, Henry Mead, Julie Miracourt, Peter Nicholls, Anne Ollivier-Mellios, Margery Palmer McCulloch, Richard Parker, Sonia de Puineuf, Anne Reynes, Stephen, Rogers, Michael Rozendal, Ulrike Stroeder.
- [9] Éd. avec Jennifer Kilgore-Caradec, *Selected Poems: From Modernism to Now*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2012. Articles de Hélène Aji, Shona M. Allan, Susan Ang, Philip Christensen,

Jennifer Carol Cook, Sara D’Orazio, Helen M. Dennis, Claire Hélie, Jennifer Kilgore-Caradec, Fiona McMahon, Alex Pestell, Daniel Szabo, David Ten Eyck.

- [10] Éd. avec Pierre Guerlain, « La vérité et ses discours », *Revue française d’études américaines* 133 (3<sup>e</sup> trimestre 2012). Articles d’Aurore Clavier, François Hugonnier, Michel Imbert, Gildas Le Voguer, Guillaume Marche, Sébastien Mort, Antonia Rigaud.
- [11] Éd. avec Antoine Cazé, Agnès Derail-Imbert et Clément Oudart, *H.D. and Modernity*, Paris, Éditions Rue d’Ulm (Actes de la recherche à l’ENS), 2014. Articles d’Hélène Aji, Marina Camboni, Antoine Cazé, Richard Cole, Claire Conilleau, Sara Dunton, Michael Heller, Nicholas Manning, Clément Oudart, Matthias Somers, Demetres P. Tryphonopoulos, Rebecca Walsh.
- [12] Éd. avec Antoine Cazé, Agnès Derail-Imbert et Clément Oudart, *H.D.’s Trilogy and Beyond*, Nanterre, Presses de Paris Nanterre, 2014. Introduction d’Hélène Aji ; articles de Jane Augustine, Christine Battersby, François Bovier, Annette Debo, Vincent Dussol, Xavier Kalck, Céline Mansanti, Susan McCabe, Fiona McMahon, Sanna Melin Schyllert, Cristanne Miller, Cyrena Pondrom, Matte Robinson, David Ten Eyck.
- [13] Éd. avec Cécile Braillon-Chantraine, Fatiha Idmhand et Ada Savin, *Les Amériques au fil du devenir : écritures de l’altérité*, Bruxelles, Peter Lang, 2016. Introduction de Nora Girdali Dei Cas et de Bruno Monfort ; 26 articles.
- [14] Éd. avec Modesta Suarez, « Poètes et Éditeurs : diffuser la poésie américaine d’avant-garde (depuis 1945) », *Revue IdeAs* 9 (printemps-été 2017). Articles de Jacques Darras, Gema Areta Marigo, Clément Oudart, Barbara Montefalcone, Peggy Pacini, Lily Robert-Foley, Susana Scramin, Rafael Farias Becerra, Manuel Brito, Noura Wedell. Entretien d’Anna Aublet. <https://journals.openedition.org/ideas/1832>
- [15] Éd. avec Cornelius Crowley et Stamatina Dimakopoulou, « Records of Contingency: Forms and Media », *Synthesis, An Anglophone Journal of Comparative Literary Studies (National and Kapodistrian University of Athens)* 11 (November 2018). Articles de Stamatina Dimakopoulou, Marion Picker, Christine Savinel, Laurence Bécel, Marjorie Perloff, David Rudrum, Chryssa Marinou. Entretien avec Kostas Peroulis. Essai de Tahar Bekri. <https://ejournals.e-publishing.ekt.gr/index.php/synthesis/issue/view/1280/showToc>
- [16] Éd. Avec Agnès Derail, *Ashbery hors cadre*, Éditions Rue d’Ulm (Actes de la recherche à l’ENS), 2021. Articles d’Olivier Brossard, Aurore Clavier, Clément Oudart, David Reckford, Fiona McMahon, Antonia Rigaud.
- [17] Éd. Avec Agnès Derail, *F.S. Fitzgerald, Tender Is the Night : l’œuvre singulière*, Éditions Rue d’Ulm (Actes de la recherche à l’ENS), 2023. Articles de Marie-Christine Agosto, Pascale Antolin, Monica Manolescu, Clément Oudart, Frédérique Spill, Benoît Tadié.
- [18] Éd. Avec Agnès Derail et Clément Oudart, *T.S. Eliot agoniste : lecture des poèmes*, Éditions Rue d’Ulm (Actes de la recherche à l’ENS), 2024. Articles de Hélène Aji, Aurore Clavier, Amélie Ducroux, Xavier Kalck, Nicholas Manning, Fiona McMahon, Clément Oudart, Marjorie Perloff, Antonia Rigaud, Lacy Rumsey, Benoît Tadié.

### 5.3. Articles

#### 5.3.1. Dans revues nationales ou internationales à comité de lecture

- [1] « Ezra Pound et les juifs : du cliché antisémite à la poétique de l’usure, et retour », *GRAAT* 16 (1997) 91-99.
- [2] « The Ways of Oral Poetics: Poundian and Post-Poundian Traditions », *Paideuma, A Journal Devoted to Ezra Pound Scholarship* (National Poetry Foundation, University of Maine at Orono) XXVIII 2-3 (1999) 211-220 .
- [3] « William Carlos Williams/Frank O’Hara : de l’objectivisme au personnisme », in Christine Savinel, éd., Numéro spécial « Le modernisme américain : libres influences », *Revue Française d’Études Américaines* 84 (mars 2000) 20-37.
- [4] « David Antin: The Hermeneutics of Performance », in Stephen Cope, éd., Numéro spécial « David Antin », *The Review of Contemporary Fiction*, Illinois State University Press, XXI 1 (printemps 2001) 95-105.

- [5] « “I have tried to write Paradise” : Esthétique mystique et vision apocalyptique chez Ezra Pound », *Études anglaises* LIV 1 (2001) 26-40.
- [6] « Appropriation et détournement : réflexions autour de *A Paradise of Poets* de Jerome Rothenberg », *Annales du CRAA* 27 (2002) 167-176.
- [7] « Ezra Pound’s Translations as Vortex », Introduction à *Ezra Pound dans le vortex de la traduction*, numéro spécial des *Annales du Monde Anglophone* 16 (2<sup>e</sup> sem. 2002) 9-14.
- [8] « David Antin in the 1960s: Prolegomena to a Poetics of Discourse », *The Denver Quarterly* XXXVII 4 (Winter 2003) 86-96.
- [9] « Poetic Forms and the Forms of Commentary in Late 20<sup>th</sup>-Century American Poetry », *Annales du Monde Anglophone* 17 (1<sup>er</sup> sem. 2003) 15-24.
- [10] « Pour une redéfinition du collage : poétiques et lectures poétiques américaines », *Cahiers de Charles V*, 34 (sept. 2003) 33-49.
- [11] « The Subject in the Structure: Issues of Procedure in Contemporary American Poetry », *E-REA (revue électronique du LERMA–Aix-en-Provence)* ([www.e-rea.org](http://www.e-rea.org)) II 2 (automne 2004) 66-71.
- [12] « Ezra Pound and William Carlos Williams’s Romantic Dilemmas : From Obliteration to Remanence », *Cercles* ([www.cercles.com](http://www.cercles.com)) 12 (2005) 50-64.
- [13] « Poètes américains contemporains : architectes du langage (introduction) », *Revue Française d’Études Américaines* 103 (février 2005) 3-6.
- [14] « The Stakes of Narrative in the Poetries of David Antin, Ron Silliman and Lyn Hejinian: New Forms, New Constraints », *Revue Française d’Études Américaines* 103 (février 2005) 79-92.
- [15] « “Is that wool hat my hat?” : de l’image au concept en poésie américaine contemporaine », *Transatlantica* 1 (2006) <http://transatlantica.revues.org/document758.html>.
- [16] « Melancholy in Lieu of Recantation: Ezra Pound’s “Drafts and Fragments” », *EREA* 4.1 (printemps 2006) 37-42.
- [17] « Useless, Usable, Useful: Louis Zukofsky’s American Designs », *Jacket* 30 (July 2006) <http://jacketmagazine.com/30/z-aji.html>
- [18] « “Writing (as) (and) thinking”: Charles Bernstein’s Work “in” Language », *Études Anglaises* LIX 3 (juillet-septembre 2006) 341-355.
- [18 bis] « “Writing (as) (and) thinking”: Charles Bernstein’s Work “in” Language », online on Charles Bernstein’s web page, PennSound-Electronic Poetry Center, University of Pennsylvania, [http://www.writing.upenn.edu/library/Aji-Helene\\_Writing-as-and-Thinking\\_on-Bernstein.html](http://www.writing.upenn.edu/library/Aji-Helene_Writing-as-and-Thinking_on-Bernstein.html)
- [19] « American Poetry’s French Diary: Jacques Roubaud’s *Traduire, journal* », *The New Review of Literature* (Otis College of Art and Design, Los Angeles) IV 1 (October 2006) 252-259.
- [20] « “No-Mind-Scape”: The “Negative Capability” of Jackson Mac Low’s Poetics » in Abigail Lang et Paul Volsik, éd., *Cahiers Charles V* Hors-série (2006) 195-210.
- [21] « From Poetry & Autobiography to Poetry and ‘Autothanatography’ », *E-REA (revue électronique du LERMA–Aix-en-Provence)* ([www.e-rea.org](http://www.e-rea.org)) V 1 (printemps 2007) 1-6.
- [22] « S’écrire l’histoire : Mac Low, Silliman, Watten, Goldsmith », *Études anglaises* (Numéro coordonné par Christine Savinel : *La Poésie américaine contemporaine, formes et pratiques*) LXI 2 (avril-juin 2008) 177-191.
- [23] « Politique de la « nouvelle phrase » : quel engagement pour les *Language Poets* ? », *Transatlantica* 1 (2008) <http://transatlantica.revues.org/document3733.html>
- [24] « A Conversation with Marjorie Perloff », en collaboration avec Antoine Cazé, *Sources* 20 (automne 2008) 27-43.
- [25] « Reading the Modernist Past: Lessons in History », *European Journal of English Studies (EJES)* XII 3 (December 2008) 227-230 (co-signé avec Helen M. Dennis).



- [26] « Tony Lopez : le retour du réel », *Revue Lisa/Lisa E-Journal* VII 1 (2009) 101-111 <http://www.unicaen.fr/mrsh/lisa/publicationsFr.php?p=1>
- [27] « Barrett Watten : 'Poethics' and Historiography », *GRAAT* 8 (2010) 1-9 <http://www.graat.fr>
- [28] « "I [will not] Gather the Limbs of Osiris": Susan Howe's Transcendent History », *Jacket* 40 (January 2011) <http://jacketmagazine.com/40/howe-s-aji.shtml>.
- [29] « Modernité et tradition : William Carlos Williams et Ezra Pound face à Whitman », *Europe*, 89<sup>e</sup> année, no. 990 (octobre 2011) 61-71.
- [30] « The Continuous Present : A Note about David Antin's *Selected Essays* », *Golden Handcuffs*, I 15 (Summer-Fall 2012) 158-168.
- [31] « Un(decidable), Un(creative), Un(precedented), Un(readable), Un(nerving) : Christian Bök, Craig Dworkin, Kenneth Goldsmith and Vanessa Place », *Études anglaises* (Numéro coordonné par Penelope Galey-Sachs : *Flirting with Form, Experimental Poetry and Contemporary Audacity*) LXV 2 (avril-juin 2012) 162-180.
- [32] « "The Weather [to]Day": Overexposure To and Of the Media in Kenneth Goldsmith's Work », *Sillages critiques*, 17 (2014), <http://sillagescritiques.revues.org/3318>.
- [33] « "If you know what they mean, / things make sense" (Bob Perelman): Language Poetry vs. Conceptualisms », *Caliban* 35 (2014) 197-210.
- [34] « The Politics of Aesthetics: Ezra Pound's Jefferson is Mussolini », *Transatlantica*, 2 (2014) <http://transatlantica.revues.org/7135>.
- [35] « "Life" "Drafts": Towards Two Non-Dogmatic Poetic Archives », *Revue française d'études américaines* 147 (2016) 78-92.
- [36] « David Antin : le poème, archive du monde contemporain », *Sillages critiques* 23 (2017) <http://journals.openedition.org/faraway.parisnanterre.fr/sillagescritiques/5641>
- [37] « David Antin: Listing and Listening », *Golden Handcuffs Review*, II 24 (2018) 22-47.
- [38] « Archives of Loss: David Antin, Susan Howe, Vanessa Place », *Iperstoria, Testi, Letterature, Linguaggi* 14 (Fall/Winter 2019) 166-178. <https://iperstoria.it/article/view/702/725>
- [39] « *Paideuma* : The Ethics of Scholarly Criticism », *Paideuma* 45 (2021) 3-12.
- [40] « Jerome Rothenberg Programmatic », *Jacket* 2 (2022), <https://jacket2.org/commentary/helene-aji>
- [41] « Vanessa Place: The Death of the Poetry Book », *Sillages critiques* 33 (2022) <http://journals.openedition.org/sillagescritiques/13611>
- [42] « Obscene Modernity: Ezra Pound Against the Great War », *Arts of War and Peace* 4.1 (2023) <https://artswarandpeace.univ-paris-diderot.fr/2023/03/27/obscene-modernity-ezra-pound-against-the-great-war/>
- [43] Avec Vanessa Place, « L'avocate comme artiste : être avocate pénale et poète aux États-Unis », *Archives de philosophie du droit*, Dalloz, Tome 64 (2023) 565-580.
- [44] « Towards Autopoetics », *E-REA* 21.1 (2023) <https://journals.openedition.org/erea/17263>

### 5.3.2. Dans revues nationales ou internationales sans comité de lecture

- [1] « Banalité de l'épique chez William Carlos Williams », *In'hui* 49-50 (1997) 233-239.
- [2] « *Big business* et littérature : le roman noir américain », *Esprit* 7 (juillet 1997) 190-192.
- [3] « Stephen Watson : paradoxe d'une poétique libérale », in François-Xavier Fauvelle et Philippe Guillaume, éd., Numéro spécial « Afrique du Sud : espaces et littératures », *Travaux de l'Institut de Géographie de Reims* XXV 99-100 (1998) 95-100.
- [4] « "Le nihiliste est un héros" : *History* de Robert Lowell », *In'Hui* 52-53 (1999) 214-222.

- [5] « Autour de William Carlos Williams : le vers libre américain entre rythme et mesure », *In'Hui* 55 (2000) 107-115.
- [6] « Pound, Williams, Olson, Snyder : tribulations du poème long américain », *In'Hui* 56-57 (2002) 91-100.
- [7] « Strike(s): William Carlos Williams's Proletarian Attempts », *International Pluridisciplinary Studies of American Culture* I 1 (Fall 2009) 97-110.

### 5.3.3. Dans ouvrages collectifs nationaux ou internationaux à comité de lecture

- [1] « Jerome Rothenberg Reading Ezra Pound », in Helen Dennis, éd., *Ezra Pound and Poetic Influence*, Amsterdam, Rodopi, 2000, pp. 155-163.
- [2] « “The Voice of America” : Ezra Pound anti-américain ou patriote ? », in Sylvie Mathé, éd., *L'Anti-américanisme*, Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence, 2000, pp. 49-64.
- [3] Traduction en grec moderne de « “The Voice of America” : Ezra Pound anti-américain ou patriote ? », Athènes, Éditions Patakis, 2003, pp. 81-99.
- [4] « Preface; Ezra Pound's Troubadours: Myth-Making at Work », in Philip Grover, éd., *Ezra Pound and the Troubadours*, Issac l'Église Neuve, Fédérop, 2000, pp. 11-18.
- [5] « Introduction ; les troubadours d'Erza Pound : chronique d'une mythification », in Philip Grover, éd., *Ezra Pound et les troubadours*, Issac l'Église Neuve, Fédérop, 2000, pp. 9-17.
- [6] « Séductions du lieu commun : Robert Frost à l'épreuve de l'amphi », in Helen Goethals et Adolphe Haberer, éd., *Can Poetry Make Anything Happen ? La poésie dans l'enseignement de l'anglais*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 2001, pp. 49-60.
- [7] « Gary Snyder : “Une position dans l'espace” », in Jan Borm, éd., *Seuils et traverses : Enjeux de l'écriture du voyage*, 2 vol., Brest, Presses de l'U.B.O., 2002, vol. 2, pp. 119-128.
- [8] « Introduction: Ezra Pound and Referentiality », *Ezra Pound and Referentiality*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2003, pp. 9-15
- [9] « Discours poétique / poétique du discours : problématiques de la voix chez David Antin », in Élisabeth Angel-Perez et Pierre Iselin, éd., *La Voix dans les littératures de langue anglaise*, Collection Sillages critiques, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2005, pp. 101-118.
- [10] « Erza Pound and American History: Colonial to Nineteenth-Century » in Stephen Adams et Demetres Tryphonopoulos, éd., *The Ezra Pound Encyclopedia*, New York, Greenwood Publishers, 2005, pp. 6-8.
- [11] Article « Michael Davidson » in Jeffrey H. Gray, James McCorkel et Mary Balkun, éd., *The Greenwood Encyclopedia of American Poetry*, 5 vol., Westport (CT), Greenwood, 2005, vol. 3, pp. 361-362.
- [12] Article « Linear Fallacy » in Jeffrey H. Gray, James McCorkel et Mary Balkun, éd., *The Greenwood Encyclopedia of American Poetry*, 5 vol., Westport (CT), Greenwood, 2005, vol. 3, pp. 939-940..
- [13] « Jerome Rothenberg : mises en forme de la mémoire », in Marie-Christine Lemardeley, Carle Bonafous-Murat et André Topia, éd., *Mémoires perdues, mémoires vives*, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 2006, pp. 177-190.
- [14] « Gaudier-Brzeska's *Boy with a Coney* and Epstein's *Rock Drill*: Vorticist Sculpture to the Bergsonian “élan vital” » in Jean-Michel Ganteau et Christine Reynier, éd., *Impersonality and Emotion in Twentieth-Century British Arts*, Montpellier, Publications de l'Université Paul Valéry-Montpellier III, 2006, pp. 61-72.
- [15] « Pound/Williams: The Letters as Modernist Manifesto » in Viorica Patea et Paul Scott Derrick, éd., *Modernism Revisited : Transgressing Boundaries and Strategies of Renewal in American Poetry*, Amsterdam, Rodopi (DQR Studies in Literature 40), 2007, pp. 53-72.
- [16] « Barrett Watten: Poetry and Historiography », in Tony Lopez et Anthony Caleshu, éd., *Poetry and Public Language*, Exeter, Shearsman Books, 2007, pp. 17-24.

- [17] « Commentaire inscrit ou commentaire prescrit : vers la poésie à contraintes » in Élisabeth Angel-Perez et Pierre Iselin, éd., « *S'entregloser* » : *commentaire et discours dans la littérature anglophone*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2009, pp. 227-252.
- [18] « Obscures figures : Charles Bernstein chiffre et déchiffre le monde » in Françoise Sammarcelli, éd., *L'obscur*, Paris, Michel Houdiard éditeur, 2009, pp. 237-248.
- [19] « Impossible Reversibilities: Jackson Mac Low » in Craig Dworkin et Marjorie Perloff, éd., *The Sound of Poetry*, Chicago, The University of Chicago Press, 2009, pp. 149-165 et 317.
- [20] « Letters to and from Toulon: Ford Madox Ford and Ezra Pound's Provençal Connections » in Dominique Lemarchal and Claire Davison-Pégon, éd., *Ford Madox Ford, France and Provence*, Amsterdam, Rodopi (Internation FMF Studies 10), 2011, pp. 165-178.
- [21] « Poems that Count : Procedural Poetry » in Erik Martiny, éd., *A Companion to Poetic Genre*, Oxford, Wiley-Blackwell, 2011, pp. 348-360.
- [22] « Installations et dispositifs poétiques : l'espace du poème américain contemporain » in Marie-Madeleine Martinet, Francis Conte, Jean-Marie Valentin, Annie Molinié, éd., *Espaces multiculturels : sociétés et images*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2011, pp. 273-284.
- [23] « "Bells, balls, and bulls" (Nabokov) : *The Sun Also Rises* comme formulaire » in Agnès Derail-Imbert et Philippe Jaworski, éd., Ernest Hemingway, *The Sun Also Rises : entre sens et absence*, Paris, Editions Rue d'Ulm, Actes de la Recherche à l'ENS, 2012, pp. 67-75.
- [24] « *Louis Zukofsky: Selected Poems*, by Charles Bernstein: Selection, Absorption, Projection » in Hélène Aji et Jennifer Kilgore-Caradec, éd., *Selected Poems : From Modernism to Now*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2012, pp. 193-202.
- [25] « How to Connect : H.D.'s *Trilogy* » in Hélène Aji, Antoine Cazé, Agnès Derail-Imbert et Clément Oudart, éd., *H.D. and Modernity*, Paris, Éditions Rue d'Ulm (Actes de la recherche à l'ENS 10), 2014, pp. 15-21.
- [26] « A Survival Kit : The Poetics of Precariousness in Lyn Hejinian's 'Happily' » in Barbara Korte et Frédéric Regard, éd., *Narrating 'Precariousness,' Modes, Media, Ethics*, Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2014, pp. 117-124.
- [27] « L'art « nouveau » à l'Armory Show (New York, 1913) : quelles conséquences pour la poésie américaine d'aujourd'hui ? », in Colette Camelin et Marie-Paule Berranger, éd., *1913, cent ans après : enchantements et désenchantements*, Paris, Hermann, 2015, pp. 447-461 et planche 15.
- [28] « Why Walter Benjamin ? A Brief Note on Two Operas », in Jon Curley et Burt Kimmelman, éd., *The Poetry and Poetics of Michael Heller : A Nomad Memory*, Madison, Fairleigh Dickinson University Press, 2015, pp. 95-102.
- [29] Article « Poésie américaine—Etats-Unis, Canada, Amérique latine », avec Christine Lorre (Paris 3) et Modesta Suarez (Toulouse 2) in *Dictionnaire des Amériques*, Paris, Robert Laffont, Collection « Bouquins », 2016, tome 2, pp. 698-705.
- [30] Article « Robert Lowell » in Sylvie Parizet, éd., *La Bible dans les littératures du monde*, Paris, Éditions du Cerf, 2016, tome 2, pp. 1476-1477.
- [31] Articles « Kulchur », « Language », « Logopoeia », « Melopoeia », « Mythopoeia », « Paideuma », « Phanopoeia » in Kolocotroni, Vassiliki and Olga Taxidou, eds, *The Edinburgh Dictionary of Modernism*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 2018, pp. 206-207, 207-209, 210, 215, 232, 247-248, 283, 289.
- [32] « The Common Pedagogy of the Uncommon: Building Aesthetic Community from the Ezuniversity to Black Mountain College and Beyond » in Pollentier, Caroline and Sarah Wilson, eds, *Modernist Communities across Cultures and Media*, Gainesville, University Press of Florida, 2019, pp. 68-86.
- [33] « Ernest Hemingway : l'adieu au poème » in Brault-Dreux, Élise, dir., *L'air du temps de 1922*, Paris, Sorbonne Université Presses, 2022, pp. 329-350.

- [34] « “Leave art alone” : Blast phallogocentrique » in Regard, Frédéric et Anne Tomiche, dir., *Genre et Manifestes : nouvelles perspectives sur une forme actuelle*, Paris, Sorbonne Université Presses, 2023, pp. 165-188.
- [35] « Mourning: Impossible » in Aji, Hélène, Agnès Derail et Clément Oudart, éd., *T.S. Eliot agoniste : lecture des poèmes*, Éditions Rue d’Ulm (Actes de la recherche à l’ENS), 2024, pp. 21-30.

#### 5.3.4. Dans ouvrages nationaux ou internationaux sans comité de lecture

- [1] « “Efforts of Affection” : Elizabeth Bishop à Marianne Moore » in Axel Nesme, éd., *Elizabeth Bishop, The Complete Poems : “and looked our infant sight away”*, Paris, Ellipses, 2002, pp. 115-125.
- [2] « Présentation contre représentation : enjeux des poétiques de la présence », in Jacques A. Gilbert et Salah el Moncef, éd., *Présence et Représentation*, Berne, Peter Lang, 2005, pp. 1-16.
- [3] « Répétition, sérialité, contraintes : poèmes américains de l’agression » in Didier Girard et Jonathan Pollock, éd., *Invectives : quand le corps reprend la parole*, Perpignan, Presses Universitaires de Perpignan, 2006, pp. 233-245.
- [4] « Les dibbouks de Jerome Rothenberg : *Poland/1931, Khurbn, Gematria* » in Marc Amfreville et Claire Fabre, éd. *Les formes de l’obsession*, Paris, Michel Houdiart éditeur, 2006, pp. 161-170.
- [5] « *Camera Work* : montage moderniste » in Benoît Tadié, éd. *Revue modernistes anglo-américaines : Lieux d’échanges, lieux d’exil*. Paris : Ent’revues, 2006, pp. 249-261.
- [6] « Le point sur la page : abstraction de William Carlos Williams », *Cahiers du CICALS* 9 (novembre 2006) 83-91.
- [7] « Le poème comme descriptif chez Michael Palmer », *Polysèmes (arts et littératures)* 9 (2007) 161-173.
- [8] « *The Grapes of Wrath*, Ford T du modernisme américain », in Marc Amfreville, éd., *Dix études sur Les Raisins de la colère*, Paris, Michel Houdiart éditeur, 2007, pp. 125-137.
- [9] « ‘A poem including history’ : genre épique et historicisme chez Ezra Pound et William Carlos Williams » in Saulo Neiva, éd., *Désirs & débris d’épopée au XX<sup>e</sup> siècle*, Berne, Peter Lang, 2008, pp. 149-162.
- [10] « A Critic of the Other Tradition », in David Jonathan Y. Bayot, éd., *Marjorie Perloff : Poetics in a New Key, Interviews and Essays*, Manille, De La Salle University Publishing House, 2013, pp. 28-49. Repris in David Jonathan Y. Bayot, éd., *Marjorie Perloff : Poetics in a New Key, Interviews and Essays*, Chicago, The University of Chicago Press, 2013, pp. 28-49.
- [11] « Être objectiviste aujourd’hui : Michael Heller », postface à la traduction, Michael Heller, *Dans le signe*, avec Jean-Paul Auxéméry, Anne Mounic, Pascal Poyet, Montpellier, Éditions Grèges, 2016, 75-78.

#### 5.3.5. Recensions

- [1] « Brad Bucknell, *Literary Modernism and Musical Aesthetics: Pater, Pound, Joyce and Stein*, Cambridge, Cambridge University Press, 2001 », *Études anglaises* LVI 3 (juill.-sept. 2003) 375-376.
- [2] « Whither Theory? / Où va la Théorie ?, Université de Paris X—Nanterre, 19-21 June 2003 (A Report) », *The European English Messenger* XII 2 (Autumn 2003) 74-76.
- [3] « Marianne Moore : “les omissions ne sont pas des accidents” », *La Quinzaine littéraire* 881 (16-31 juillet 2004) 15-16.
- [4] « Des langages d’essai », *Têtes chercheuses (actualité et culture en Pays de la Loire)* 12 (hiver 2009-2010) 15.
- [5] « Christine Savinel : *Gertrude Stein, Autobiographies intempestives* », *Cercles* (novembre 2017) <http://www.cercles.com/review/r81/Savinel.html>
- [6] « Elin Käck, “Swarming European Consciousness,” *Europe and Tradition in the Work of William Carlos Williams* », *Samlaren* (University of Uppsala) 138 (2017) 169-174.

#### 5.4. Conférences et communications

#### 5.4.1. Conférences et communications invitées

- [1] « David Antin: The Hermeneutics of Performance », Postmodern Poetry Conference (University of Plymouth), 30-31 mars 1998.
- [2] « Discours poétique / poétique du discours : problématiques de la voix chez David Antin », « Texte et critique du texte » (Université Paris IV–Sorbonne), 24 mars 2000.
- [3] « David Antin in the 1960s: Prolegomena to a Poetics of Discourse », Conférence « The Opening of the Field: North-American Poetry of the 1960s », National Poetry Foundation, University of Maine at Orono, 28 juin-2 juillet 2000.
- [4] « Gary Snyder : “Une position dans l’espace” », Congrès « Seuils et Traverses » (Brest), juillet 2000.
- [5] « Jerome Rothenberg : mises en forme de la mémoire », Colloque de l’équipe Vortex, Université de Paris III-Sorbonne nouvelle, 22-23 septembre 2000.
- [6] « Genre épique et historicisme chez Ezra Pound et William Carlos Williams », journée d’études « L’épopée dans la poésie contemporaine », C.R.L.M.C. (Université Blaise-Pascal-Clermont-Ferrand), 26 mars 2004.
- [7] « Commentaire inscrit ou commentaire prescrit : vers la poésie à contraintes », Texte et Critique du Texte (Université de Paris IV-Sorbonne), 8 avril 2004.
- [8] « Répétition, sérialité, contraintes : poèmes américains de l’agression », Colloque « Invectives », V.E.C.T. (Université de Perpignan), 3-5 juin 2004.
- [9] « Useless, Usable, Useful: Louis Zukofsky’s American Designs », Congrès « LZ 100 » (Columbia University, New York), 17-19 septembre 2004.
- [10] « American Poetry’s French Diary: Jacques Roubaud’s *Traduire, journal* », Poetry Division, 120th MLA Annual Convention (Philadelphie), 27-30 décembre 2004.
- [11] « Ezra Pound’s Fantasmatic Radio », Special Session « The Sound of Modernism: Avant-Garde Experiments with Radio, 1909-1945 » (Ruben Gallo, Princeton University), 121st MLA Annual Convention (Washington D.C.), 27-30 décembre 2005.
- [12] « La mémoire contre l’histoire dans *The Good Soldier* de Ford Madox Ford », Table ronde « Perspectives modernistes », Centre de recherches TIES (Université de Paris XII–Créteil), 6 janvier 2006.
- [13] « Pour(quoi) une mathématique de la création ? », Débat-rencontre de l’Hôtel Pams, Centre de recherches VECT (Université de Perpignan), 10-11 mars 2006.
- [14] « Sounding the Visual or Visualizing Sound? Jackson Mac Low », Presidential Forum « The Sound of Poetry » (Marjorie Perloff, Stanford University and USC), 122nd MLA Annual Convention (Philadelphia), 27-30 décembre 2006.
- [15] « Barrett Watten: Poetry and Historiography », Poetry and Public Language Conference (University of Plymouth, UK), 30 mars-1<sup>er</sup> avril 2007.
- [16] « Strike(s) : William Carlos Williams’s Proletarian Attempts », Colloque « Form and Discontentment: Representing Class in American Film and Literature » (Université d’Artois), 6 avril 2007.
- [17] « William Carlos Williams prolétarien ? Vers une ‘poétique’ », Journée d’études « Poétiques de William Carlos Williams », Centre d’Etudes Poétiques (ENS-LSH-Université Lyon II), 6 juin 2007.
- [18] « Taming the Unnameable : the Turn to Procedure », Panel de Barrett Watten (Wayne State University, Detroit), Congrès inaugural du European Network for Avant-Garde and Modernist Studies (Université de Gand, Belgique), 29-31 mai 2008.
- [19] « Overexposure to and of the Media in Kenneth Goldsmith’s Work », Colloque « Exposition/Surexposition », Centre de Recherches Texte et Image (Université de Paris IV–Sorbonne), 5-6 décembre 2008.
- [20] « Letters to and from Toulon : Ford Madox Ford’s and Ezra Pound’s Provençal Connections », conférence plénière, Ford Madox Ford International Society (Université de Provence), 10-12 septembre 2009.

- [21] « "I [will not] Gather the Limbs of Osiris": Susan Howe's Mystical History », Journée d'étude Susan Howe (Université de Paris-Diderot), 30 octobre 2009.
- [22] « Ezra Pound et les troubadours », Rencontre « La poésie des troubadours : quelle résonance dans le temps ? » (Centre Joë Bousquet et son temps–Maison des mémoires, Carcassonne), 26-27 novembre 2011.
- [23] « 1923 : l'année de *Spring and All* de William Carlos Williams », Conférence aux préparateurs au concours de l'École Normale Supérieure de Lyon (Lycée Victor Duruy, Paris), 17 mars 2012.
- [24] « Zukofsky, Oppen, Reznikoff to Spinoza, Marx, Adorno : Towards an Ethics of Historiography », communication, Panel de Sarah Posman (Université de Gand, Belgique), Congrès European Avant-Garde and Modernist Network (Canterbury), 7-9 septembre 2012.
- [25] « Jackson Mac Low to John Cage : Why the Work in French? », communication, Colloque international « Cage Transatlantic » (PRES Sorbonne Paris Cité), 20-22 septembre 2012.
- [26] « "If you know what they mean, / things make sense" (Bob Perelman): Language Poetry vs. Conceptualisms », communication, Journée d'études « Tailor-Made Traditions: The Poetics of US Experimental Verse » (Université Toulouse 2–Le Mirail), 25 janvier 2013.
- [27] « Poésie moderniste– Poésie concrète – Poésie conceptualiste : un aller-retour entre les USA et le Brésil », communication, Colloque « Poésies américaines contemporaines » (Université Toulouse 2–Le Mirail et Instituto Cervantes), 14-16 mars 2013.
- [26] « Of Being Astonished: Lyn Hejinian and Rachel Blau DuPlessis's Anti-Dogmatic Statements », communication, Colloque « Modernist Revolutions : Paradigms of the New and Circulations of the Word in American Poetry » (Université Toulouse 2–Le Mirail), 16-17 janvier 2014.
- [27] « 'A Poem Containing History': Ezra Pound's Containment of Historical Contingency », communication, Colloque « Beyond the Victorian / Modernist Divide » (Université de Rouen), 27-28 mars 2014.
- [28] « 'I was born in the month of Remember': Rachel Blau DuPlessis », communication, Colloque « Memoria de la Memoria » (Casa de Velazquez, Madrid), 3-4 avril 2014.
- [29] « The Common Pedagogy of the Uncommon: building aesthetic community from the Ezuniversity to Black Mountain College », conférence semi-plénière, Colloque inaugural de la Société d'Études Modernistes (Université Paris-Sorbonne nouvelle), 24-26 avril 2014.
- [30] « Lyn Hejinian' My Life and Rachel Blau DuPlessis's Drafts: Towards a Poetic Epistemology », conférence, Workshop « Poetic Agency » (Université de Linköping, Suède), 26 novembre 2015.
- [31] « *Spring and All*: William Carlos Williams's Transgeneric Poetics After the Great War », communication, William Carlos Williams Society (MLA Convention, Austin), 6-10 janvier 2016.
- [32] « Une saison de Nobel : Ernest Hemingway », conférence, Société des gens de lettres, Hôtel de Massa, Paris, 18 février 2016.
- [33] « Vanessa Place: Last Books », conférence, Journée d'étude internationale « Le Recueil poétique : un format obsolète à l'ère du numérique ? » (Université Paris Sorbonne), 29 septembre 2016.
- [34] Participation à la table ronde de clôture « Modernist and Avant-Garde Historiographies » avec Laura Marcus (University of Oxford) et Sascha Bru (University of Leuven), « Historical Modernisms Symposium » (Institute of English Studies, School of Advanced Studies, University of London, Senate House), 12-13 décembre 2016.
- [35] Conférence « Expérience de l'archive en poésie contemporaine », Séminaire de l'École doctorale 138 (Nanterre), 20 février 2018.

- [36] Conférence inaugurale du séminaire « Perspectives transaméricaines » (Institut des Amériques / École normale supérieure) : avec Modesta Suarez (Université de Toulouse Jean-Jaurès), « Poésie contemporaine dans les Amériques : habiter poétiquement le continent », 2 octobre 2018. Vidéo : <http://www.institutdesameriques.fr/fr/article/les-vidéos-la-poesie-dans-les-ameriques>
- [37] Table ronde « International Modernisms », MSA 18 « Graphic Modernisms » (Columbus, Ohio), 8-11 novembre 2018.
- [38] Conférence plénière « Obscene Modernity : Ezra Pound against the Great War », Symposium « Modernism and the Obscene », Université Toulouse-Jean Jaurès, 23 novembre 2018.
- [39] Conférence plénière (« keynote ») « Archives of Loss: David Antin, Susan Howe, Vanessa Place », Colloque « A Corpus in Fever: Archival Impulses in Theory, Literature and the Arts », National and Kapodistrian University of Athens, 14 décembre 2018.
- [40] Contribution « L'art de la perte : pratiques poétiques dans les Amériques en temps de Covid », Table ronde « joker » : « Ce que fait la pandémie à la transformation des pratiques des SHS », Congrès de l'Institut des Amériques, Maison du Mexique (Cité universitaire internationale de Paris), 23 septembre 2021.
- [41] « The Democratization of Genius : Marjorie Perloff », Marjorie@90 International Poetics Symposium, Zhejiang University, University of Central China, 25 septembre 2021 (texte et vidéo).
- [42] Festival « Performed Poetics » : conférence plénière intitulée « Jerome Rothenberg Programmatic » et table ronde en hommage au professeur et poète Eric Mottram, King's College London (Strand Campus), 12-13 mars 2022.
- [43] « 'When the war is over [...] we will all enlist again' (*The Lice*) : W.S. Merwin P(ro)(ph)etic », Colloque international « Merwin across Borders », Université Paris-Cité, 20-21 octobre 2022.
- [44] « Poetic Snapshots: Poems and Poets of the 1922 Issues of *The Dial* », Journée d'études « 1922 », Université Paris Nanterre, 9 décembre 2022, <https://crea.parisnanterre.fr/colloques-et-journees-detude/journee-detude-%C2%AB-1922-%C2%BB>
- [45] « Naomi Shihab Nye: Towards a Poetics of Hospitality » (keynote lecture, mentoring sessions, poetry workshop), CIVIS European University Intensive Blended Programme In/Transitive Modernities, National and Kapodistrian University of Athens, 24-28 avril 2023.

#### 5.4.2. Colloques internationaux et nationaux avec comité de lecture

- [1] « The Ways of Oral Poetics: Poundian and Post-Poundian Traditions », Colloque international Ezra Pound (Brantôme), juillet 1995.
- [2] « Ezra Pound et les juifs : du cliché antisémite à la poétique de l'usure, et retour », Colloque GRAAT-CERCA (Université de Tours), septembre 1995.
- [3] « Jerome Rothenberg Reading Ezra Pound », Colloque international Ezra Pound (Tirolo di Merano), juillet 1997.
- [4] « "The Voice of America" : Ezra Pound anti-américain ou patriote ? », Colloque GRENA (Université de Provence), 26-27 mars 1999.
- [5] « "what it means to be avant-garde" : paradoxes du conventionnel chez David Antin », Congrès annuel de l'Association française d'études américaines, Université de Versailles–Saint-Quentin-en-Yvelines, 28-30 mai 1999.
- [6] « Séductions du lieu commun : Robert Frost à l'épreuve de l'amphi », Colloque du CERAN (Université de Lyon II–Lumière), 5-6 novembre 1999.

- [7] « Appropriation et détournement : réflexions autour de *A Paradise of Poets* de Jerome Rothenberg », Colloque du CLAN (Université de Bordeaux III), 23-24 novembre 2001.
- [8] « Présentation contre représentation : enjeux des poétiques de la présence », Colloque international du C.R.C.I. (Université de Nantes), 13-15 décembre 2001.
- [9] « Collage contre compactage : poétiques et lectures poétiques américaines », Colloque international du G.R.I.P. (Université de Paris VII-Denis Diderot), 14-15 juin 2002.
- [10] « Poetic Forms and the Forms of Commentary in Late 20<sup>th</sup>-Century American Poetry », Atelier Poésie, Congrès européen E.S.S.E. (Strasbourg), 30 août-3 septembre 2002.
- [11] « Ezra Pound and William Carlos Williams: Two Prosodies », Congrès de la Modernist Studies Association, Birmingham, Grande Bretagne, 25-28 septembre 2003.
- [12] « Le point sur la page : abstraction de William Carlos Williams », Atelier « Du blanc typographique à l'encre de la lettre » (Isabelle Alfandary et Claire Fabre), Congrès de l'Association française d'études américaines (Université de Pau et des Pays de l'Adour), 21-23 mai 2004.
- [13] « Lyn Hejinian's *My Life to the Poetic Autobiographies of Romanticism* », Atelier Poésie, Congrès européen E.S.S.E. (Saragosse), 8-12 septembre 2004.
- [14] « *Camera Work* : montage moderniste », Colloque « Vortex : Petites Revues » (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), 3-4 juin 2005.
- [15] « *Jefferson e Mussolini: The Poetic Consequences of Ezra Pound's Political Personae* », 21<sup>st</sup> Ezra Pound International Conference (Rapallo), 4-7 juillet 2005.
- [16] « *Louis Zukofsky: Selected Poems*, by Charles Bernstein: Selection, Absorption, Projection », Colloque « Selected Poems from Modernism to Now », ERIBIA-LSA (Université de Caen), 20-22 mars 2008.
- [17] « *Happily* (2000), or Lyn Hejinian's Kit to Survive Randomness », Colloque « Precarious Lives : Dehumanisation, Survival and (Re)Constructions of the Self », Alberts Ludwigs Universität Freiburg, 31 mai-2 juin 2012.
- [18] « Ezra Pound en Italie : l'exil programmatique », Colloque « Regard de l'exilé », Université Paris–Sorbonne (UFR d'études latines), 24-25 juin 2013.
- [19] « How to Connect : H.D.'s *Trilogy* », Colloque « H.D. and Modernity », École normale supérieure, 5-7 décembre 2013.
- [20] « Vanessa Place: Documenting the End », Atelier « The Art of the Document, Modernism and Now », Congrès international Modernist Studies Association 19 (Amsterdam), 9-12 août 2017.
- [21] « Jerome Rothenberg's *Gematrias: The Hybrid Poems of Irreversibility* », Atelier « Upheaval and Reconstruction », Congrès international Modernist Studies Association (Toronto), 17-20 octobre 2019.
- [22] « Modernist Hangover : Bob Perelman, 'poet, teacher, and critic' », Colloque « North American Poetry » (Institut Universitaire de France), 29 juin-2 juillet 2022.

#### 5.4.3. Colloques internationaux et nationaux sans comité de lecture, séminaires

- [1] « Banalité de l'épique chez William Carlos Williams », Colloque P.P.A.C.I. (Université de Picardie–Jules Verne), décembre 1996.
- [2] « "Le nihiliste est un héros" : *History* de Robert Lowell », Colloque P.P.A.C.I. (Université de Picardie–Jules Verne), janvier 1998.
- [3] « Autour de William Carlos Williams : le vers libre américain entre rythme et mesure » Colloque P.P.A.C.I. (Université de Picardie–Jules Verne), 22-23 janvier 1999.
- [4] « Pound, Williams, Olson, Snyder : tribulations du poème long américain », Colloque P.P.A.C.I. (Université de Picardie–Jules Verne), 10-12 décembre 1999.
- [5] « Autour de Jerome Rothenberg : la question des anthologies », Séminaire Vortex (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), 18 mars 2000.



- [6] « Modernisme et idéologie : le cas Ezra Pound », Séminaire G.R.I.P. (Université de Paris VII-Denis Diderot), 6 mai 2000.
- [7] « *A Paradise of Poets* de Jerome Rothenberg », présentation et discussion, Séminaire G.R.I.P. (Université de Paris VII-Denis Diderot), 9 décembre 2000.
- [8] « Tony Lopez : le retour du réel », Colloque P.P.A.C.I. (Université de Picardie–Jules Verne), 14-15 décembre 2000.
- [9] « “Is that wool hat my hat?” : de l’image au concept en poésie américaine contemporaine », Séminaire « Texte et image » (Université de Paris IV–Sorbonne), 25 octobre 2002.
- [10] « Le poème comme descriptif chez Michael Palmer », Colloque de la S.A.I.T. (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), janvier 2003.
- [11] « The Subject in the Structure: Issues of Procedure in Contemporary American Poetry », Colloque « The Poetics of the Subject » (Université de Provence), mars 2003.
- [12] « The Return of Narrative in the Poetries of David Antin, Ron Silliman and Lyn Hejinian: New Forms, New Constraints », Atelier Poésie, Congrès SAES (Grenoble), 9-11 mai 2003.
- [13] « Vers une syntaxe de l’entropie », Séminaire Vortex (Université de Paris III-Sorbonne nouvelle), 22 novembre 2003.
- [14] « Apocalypse Before and After : Reflections on Some Objectivist Poets », présentation à deux voix avec Michael Heller (New York University), Séminaire du G.R.I.P. (Université de Paris VII-Denis Diderot), 7 février 2004.
- [15] « ‘Apocalypse Now’ : quelques stratégies imaginatoires pour une poétique de l’Amérique », Séminaire « ImagiNations » (École Normale Supérieure–Ulm), 10 février 2004.
- [16] « L’espace concret de l’abstraction : les scénarii pour poèmes potentiels de Jackson Mac Low », Colloque « Abstractions » (Université de Paris IV-Sorbonne), 25-27 novembre 2004.
- [17] « Gaudier-Brzeska’s *Boy with a Coney* and Epstein’s *Rock Drill*: Vorticist Sculpture to the Bergsonian “élan vital” », Colloque « Impersonality and Emotion in Modernist British Art », C.E.R.V.E.C. (Université Paul Valéry–Montpellier III), 4-5 février 2005.
- [18] « Politique de la « nouvelle phrase » : les *Language Poets*, poètes engagés ? », communication, Colloque « L’Amérique militante », L.E.R.M.A. (Université de Provence), 18-19 mars 2005.
- [19] « “Impersonism”: A Cage / Mac Low Manifesto », présentation en collaboration avec Antonia Rigaud, Séminaire du G.R.I.P. (Université de Paris VII–Denis Diderot), 2 avril 2005.
- [20] « Melancholy in Lieu of Recantation: Ezra Pound’s “Drafts and Fragments” », Colloque « Discourses of Melancholy » (Université de Provence), 21-22 octobre 2005.
- [21] « “No-Mind-Scape”: The “Negative Capability” of Jackson Mac Low’s Poetics », Colloque international du G.R.I.P. (Université de Paris VII-Denis Diderot), 3-5 novembre 2005.
- [22] « Les dibbouks de Jerome Rothenberg : *Poland/1931*, *Khurbn*, *Gematria* », Colloque « Les formes de l’obsession » (Université de Paris XII–Créteil), 2-3 décembre 2005.
- [23] « Installations et dispositifs poétiques : l’espace du poème américain contemporain », Colloque « Espaces multiculturels » (Université de Paris IV–Sorbonne), 30 mars-1<sup>er</sup> avril 2006.
- [24] « Obscures figures : Charles Bernstein chiffre et déchiffre le monde », Colloque international « L’obscur / Obscurity » (Université de Paris IV–Sorbonne), 7-8 décembre 2006.
- [25] « Sincérité ou l’éthique du poème-objet américain », Séminaire « Les Mots et les Choses » (École Normale Supérieure–Ulm), 14 mai 2007.
- [26] « Barrett Watten : ‘Poethics’ and Historiography », Colloque « Poets and Theory », GRAAT (Université de Tours), 25-26 janvier 2008.

- [27] « Contre le vers libre, le poème libertaire : les ordres pluriels du poème américain contemporain », Congrès annuel de la SAES (Paris), 20-22 mai 2011.
- [28] « Rites de passage : qu'apprend-on dans *The Sun Also Rises* d'Ernest Hemingway ? », Séminaire « Quarto » (Université Paris Nanterre), 3 février 2012.
- [29] « 'Bells, balls, and bulls' (Nabokov) : *The Sun Also Rises* comme formulaire », Journée d'études Hemingway (École normale supérieure–Ulm), 10 février 2012.
- [30] « The Resurgence of Opera: Bernstein's *Shadowtime* and Heller's *Constellations of Waking* », Journée ELAN autour de Michael Heller (Université Paris Nanterre), 8 février 2013.
- [31] « Poétiques de l'étonnement : cinq poètes américaines d'Emily Dickinson à Rachel Blau DuPlessis », Journée d'études FAAAM (Université Paris Nanterre), 14 novembre 2014.
- [32] « David Antin : le poème, archive du monde contemporain », Journée d'études « Écrire l'archive » (Université de Bourgogne, Dijon), 28 novembre 2014.
- [33] « Pregnant with the Other: Mina Loy's Poems in *Others* (1915–1920) », Journée d'études « (En)gendering Modernism: Women in 'Little Magazines' (1909-1939) » (Université Toulouse–Jean Jaurès), 12 décembre 2014.
- [34] « From Gertrude Stein to Lyn Hejinian and Rachel Blau DuPlessis : the forms of poetry and the forms of memory », Séminaire de recherche du département de philosophie et philologie, section d'anglais, Université Nationale et Kapodistrienne d'Athènes, 20 mars 2015.
- [35] Répondante pour le SEM Seminar : Vassiliki Kolocotroni (University of Glasgow), « Rethinking the Modernist Moment: Potentiality, Crisis, and *Kairos* », 23 mars 2018.
- [36] Organisatrice et répondante pour le SEM Seminar : Marjorie Perloff (Stanford University / USC), « Lost and Found in Translation: The Foreign Citations in *The Waste Land* », 8 octobre 2021.
- [37] Présentation invitée au séminaire « Poetry Beyond » (Sorbonne Université), « 'Expogrammes' : les poèmes visuels de Jackson Mac Low », 4 avril 2024.

## 5.5. Thèse et mémoires

- [1] *Gary Snyder: A Poetry of the Earth*, mémoire de maîtrise sous la direction de Kenneth White, Université de Paris IV–Sorbonne, 1991, 201 p.
- [2] *Jerome Rothenberg's Poetics of Performance*, rapport de recherche sous la direction de Pierre-Yves Pétilion, Université de Paris IV–Sorbonne, 1991, 35 p.
- [3] *Jerome Rothenberg et David Antin : les voies de la poésie orale*, mémoire de D.E.A. sous la direction de Kenneth White, Université de Paris IV–Sorbonne, 1992, 112 p.
- [4] *Ezra Pound et William Carlos Williams : correspondances*, thèse de doctorat sous la direction de Jacques Darras, Université de Picardie-Jules Verne, 1997, 544 p.
- [5] *Stratégies d'avant-garde : poésie et poétiques américaines*, document de synthèse présenté en vue de l'Habilitation à diriger des recherches, sous la direction de Christine Savinel, Université de Paris III–Sorbonne nouvelle, 2004, 112 p.

## 5.6. Traductions

- [1] Wolfgang Reinhard, éd., *Les Élités du pouvoir et la construction de l'État moderne en Europe*, collection Les Origines de l'État moderne en Europe, Paris, Presses Universitaires de France, 1996, 416 p.
- [2] Tony Lopez, « De la littérature américaine classique » (poème extrait du recueil *Negative Equity*, Cambridge, Equipage, 1995), *Action poétique* 145 (1996) 6-10.
- [3] J.G.A. Pocock, *Vertu, commerce et histoire*, collection Léviathan, Paris, Presses Universitaires de France, 1998, 410 p.

- [4] Peter Makin, « La Provence de Pound et le *Duecento* », in Philip Grover, éd., *Ezra Pound et les troubadours*, Issac l'Église Neuve, Fédérop, 2000, pp. 97-118.
- [5] M. L. Rosenthal, « Un tour dans la Provence de Ford Madox Ford », in Philip Grover, éd., *Ezra Pound et les troubadours*, Issac l'Église Neuve, Fédérop, 2000, pp. 119-132.
- [6] Guy Bennett, « Variations lilas » et Michael Heller, « Sag Harbor, Whitman, comme pour une ode », in *Walt Whitman, Hom(m)age, 2005/1855*, New York, Turtle Point Press et Nantes, Joca Seria, 2005, pp. 20-23 et 62-65.
- [6 bis] Guy Bennett, « Variations lilas », *Électron libre* (Rabat : Éditions Marsam) II (2005) 33-34.
- [7] Tom Lowenstein, « Summer » et « Autumn », Congrès international du Muséum d'histoire naturelle (Année polaire 2007-2008), lecture publique, 10 mars 2007.
- [8] Michael Heller, Sélection de 10 poèmes, Association Double Change, lecture publique, 16 mars 2007.
- [9] Susan Winebrenner, *Enseigner à des élèves à haut potentiel intellectuel dans une classe hétérogène*, Paris, Créaxion éditions, 2008.
- [10] Michael Heller, *Dans le signe*, avec Jean-Paul Auxeméry, Anne Mounic, Pascal Poyet, Montpellier, Éditions Grèges, 2016.
- [11] Sélection, traduction et présentation de poèmes de David Antin, Charles Bernstein, Jerome Rothenberg, *Po&sie* 169 (3<sup>e</sup> trimestre 2019) 37-46 et 69-72.

#### 5.7. Divers (manuels, vulgarisation, hors champ)

- [1] « L'Anglais », in Annie Reithmann, éd., *Réussir par la méthodologie*, Paris, JV & DS Éditions, 1995, 2 vol. (*Collège*, pp. 65-82 ; *Lycée*, pp. 107-136).
- [2] *Réussir au collège*, Paris, Créaxion éditions, 2001.
- [3] *Réussir au lycée*, Paris, Créaxion éditions, 2001.
- [4] « La rhétorique de la réconciliation en Afrique du Sud » (en collaboration avec Myriam Houssay-Holzschuch, géographe, Université de Lyon II-Lumière), *Esprit* 6 (mai 1997) 90-107.
- [5] *Dictionnaire mondial des littératures* (refonte et mise à jour du domaine américain), Pascal Mougin et Karen Haddad-Wotling, éd., Paris, Larousse, 2002.
- [6] « 'Rien ne va plus !' : poétiques de l'aléatoire », *Cahiers de la Nuit de l'ENS, Festival Sciences & Lettres*, no. 5, septembre 2022.